



# MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul 176 (XX) — Nr. 259

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 2 aprilie 2008

## SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
<b>DECRETE</b>			
424.			
— Decret privind înaintarea în gradul următor a unui general din Ministerul Apărării și trecerea acestuia în rezervă cu noul grad .....	1	Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 190/2000 privind regimul metalelor prețioase și pietrelor prețioase în România .....	5–7
<b>DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE</b>			
Decizia nr. 215 din 28 februarie 2008 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 28 <sup>1</sup> pct. 1 lit. b) din Codul de procedură penală .....	2–4	Decizia nr. 346 din 18 martie 2008 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. (1) și art. 33 din Legea nr. 85/2006 privind procedura insolvenței .....	7–9
Decizia nr. 282 din 11 martie 2008 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 272 alin. (1) pct. 2 din Legea nr. 31/1990 privind societățile comerciale .....	4–5	Decizia nr. 347 din 18 martie 2008 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 16 alin. (7) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor .....	9–10
Decizia nr. 344 din 18 martie 2008 referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 14 alin. (1) lit. c), art. 15, precum și ale art. 26 alin. (1) și (2) din		<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>	
		195. — Ordin al ministrului afacerilor externe referitor la ieșirea din vigoare a unor tratate internaționale în domeniul fitosanitar și sanitar-veterinar.....	11–31

## DECRETE PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET privind înaintarea în gradul următor a unui general din Ministerul Apărării și trecerea acestuia în rezervă cu noul grad

În temeiul prevederilor art. 94 lit. b) și ale art. 100 din Constituția României, republicată, ale Legii nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale Hotărârii Consiliului Suprem de Apărare a Țării nr. 45 din 1 aprilie 2008,  
având în vedere propunerea ministrului apărării,

**Președintele României** d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Domnul general-maior cu două stele Oprișor Gheorghe Ion se înaintează în gradul de general-locotenent cu trei stele și trece în rezervă cu noul grad.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
TRAIAN BĂSESCU

În temeiul art. 100 alin. (2) din  
Constituția României, republicată,  
contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU  
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

București, 1 aprilie 2008.  
Nr. 424.

**DECIZII ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE****CURTEA CONSTITUȚIONALĂ****DECIZIA Nr. 215**

din 28 februarie 2008

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 28<sup>1</sup> pct. 1 lit. b) din Codul de procedură penală**

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Augustin Zegrean	— judecător
Marinela Mincă	— procuror
Marieta Safta	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 28<sup>1</sup> pct. 1 lit. b) din Codul de procedură penală, excepție invocată de instanța de judecată, din oficiu, în Dosarul nr. 1.271/64/2007 al Curții de Apel Brașov — Secția penală și pentru cauze cu minori.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Curtea dispune a se face apelul și în Dosarul nr. 1.727 D/2007, având ca obiect aceeași excepție de neconstituționalitate, invocată de Flavia Șaitiș în Dosarul nr. 13.661/55/2006 al Curții de Apel Timișoara — Secția penală.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Curtea dispune a se face apelul și în dosarele nr. 1.820 D/2007, nr. 1.821 D/2007 și nr. 1.824 D/2007 având ca obiect aceeași excepție de neconstituționalitate, excepție invocată de instanța de judecată, din oficiu, în dosarele nr. 1.430/64/2007, nr. 1.312/64/2007 și nr. 1.431/64/2007 ale Curții de Apel Brașov — Secția penală și pentru cauze cu minori.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Curtea dispune a se face apelul și în Dosarul nr. 1.825 D/2007 având ca obiect aceeași excepție de neconstituționalitate, invocată de Koncz Csaba în Dosarul nr. 1.353/64/2007 al Curții de Apel Brașov — Secția penală și pentru cauze cu minori.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Curtea, având în vedere obiectul excepțiilor de neconstituționalitate ridicate în dosarele nr. 1.684 D/2007, nr. 1.727 D/2007, nr. 1.820 D/2007, nr. 1.821 D/2007, nr. 1.824 D/2007 și nr. 1.825 D/2007, pune în discuție, din oficiu, problema conexării cauzelor.

Reprezentantul Ministerului Public este de acord cu conexarea.

Curtea, în temeiul art. 14 și al art. 53 alin. (5) din Legea nr. 47/1992 privind organizarea și funcționarea Curții Constituționale, raportate la art. 164 din Codul de procedură civilă, dispune conexarea dosarelor nr. 1.727 D/2007, nr. 1.820 D/2007, nr. 1.821 D/2007, nr. 1.824 D/2007 și nr. 1.825 D/2007 la Dosarul nr. 1.684 D/2007, care a fost primul înregistrat.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției ca neîntemeiată, arătând că textul de lege criticat nu încalcă prevederile constituționale invocate.

**CURTEA,**

având în vedere actele și lucrările dosarelor, reține următoarele:

Prin încheierile din 19 noiembrie 2007 și 10 decembrie 2007, pronunțate în dosarele nr. 1.271/64/2007, nr. 1.430/64/2007, nr. 1.312/64/2007, nr. 1.431/64/2007 și nr. 1.353/64/2007 ale **Curții de Apel Brașov — Secția penală și pentru cauze cu minori, Curtea Constituțională a fost sesizată cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 28<sup>1</sup> pct. 1 lit. b) din Codul de procedură penală**, excepție invocată de instanța de judecată, din oficiu, respectiv de Koncz Csaba.

Prin Încheierea din 26 noiembrie 2007, pronunțată în Dosarul nr. 13.661/55/2006, **Curtea de Apel Timișoara — Secția penală a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 28<sup>1</sup> pct. 1 lit. b) din Codul de procedură penală**, excepție invocată de Flavia Șaitiș.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate**, asemănătoare în dosarele conexate, se susține, în esență, că textul de lege criticat este neconstituțional, deoarece creează o situație de inegalitate între subiecții activi ai aceleiași infracțiuni. Se arată că tratamentul egal la care face referire art. 16 din Constituție „cere ca orice dispoziție derogatorie să se întemeieze pe o situație cu caracter obiectiv, care impune și justifică instituirea unei excepții tocmai pentru a păstra egalitatea de tratament în fața legii. În lipsa unui element obiectiv, orice dispoziție legală derogatorie dobândește caracterul unui privilegiu și încalcă exigențele art. 16 alin. (1) din Constituție”. Astfel, „dacă în situația procurorilor și a judecătorilor, în mod obiectiv, se impune ca judecarea lor să se facă de către o instanță ierarhic superioară celei în care sau pe lângă care a funcționat judecătorul, respectiv procurorul, garantându-se astfel imparțialitatea instanței și un proces echitabil, includerea avocaților, a notarilor publici și a executorilor judecătorești între calitățile care atrag competența curților de apel, ca primă instanță, nu are nici o motivare obiectivă, nici un suport justificativ, pentru că aceștia nu funcționează pe lângă anumite instanțe de un anumit grad și nu sunt incluși în sistemul organelor judiciare din cadrul autorității judecătorești”. Așa fiind, „includerea lor în conținutul art. 28<sup>1</sup> alin. 1 lit. b) din Codul de procedură penală, prin Legea nr. 79/2007, după ce, prin Legea nr. 356/2006, cu totul justificat, fuseseră înlăturate astfel de dispoziții — care atunci aveau în vedere numai notarii — apare pur aleatorie, dă posibilitatea instituirii unei excepții bazate pe o oportunitate constitutivă de privilegii și, în loc să exprime o aplicare a prevederilor art. 16 alin. (1) din Constituție, încalcă aceste prevederi, precum și cerințele unui proces corect și echitabil”. În sfârșit, se mai susține că procedura strictă a recursului nu satisface exigențele unui control în sensul art. 2 paragraful 2 din Protocolul nr. 7 adițional la Convenție.

**Curtea de Apel Timișoara — Secția penală** consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, întrucât

normele criticate nu încalcă dispozițiile constituționale și din actele internaționale invocate. Se arată că, „chiar dacă acest gen de cauze sunt dezbătute doar în două grade de jurisdicție, normele de procedură penală asigură suficiente garanții pentru un proces echitabil. Astfel, potrivit art. 385<sup>6</sup> alin. 3 din Codul de procedură penală, recursul declarat împotriva unei hotărâri care, potrivit legii, nu poate fi atacată cu apel, nu este limitat la motivele de casare prevăzute în art. 385<sup>9</sup>, iar instanța este obligată să examineze cauza sub toate aspectele.”

**Curtea de Apel Brașov — Secția penală și pentru cauze cu minori** consideră că excepția de neconstituționalitate este întemeiată. Principiul egalității în drepturi constă în reglementarea și aplicarea unui tratament juridic similar unor subiecte de drept aflate în situații juridice similare. Stabilirea unei discriminări (a unui tratament diferit), deși posibilă, trebuie să aibă un temei extrem de bine justificat, pentru a nu da naștere unor privilegii. Se arată că, în ceea ce privește dispoziția criticată, trebuie făcută o distincție. Astfel, dacă situația juridică a judecătorilor și procurorilor justifică aplicarea unui tratament diferit, în scopul unei mai bune înfăptuiri a justiției și pentru a se evita suspiciunile ce se pot ivi în legătură cu imparțialitatea instanței care judecă infracțiunile comise de asemenea persoane, în cazul celorlalte categorii de persoane prevăzute de art. 28<sup>1</sup> alin. 1 lit. b) din Codul de procedură penală, aceste rațiuni nu subzistă. Situația lor nu este diferită de a altor cetățeni și, ca atare, nu se justifică aplicarea unui tratament diferit.

**Avocatul Poporului** apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, arătând că dispozițiile art. 28<sup>1</sup> pct. 1 lit. b) din Codul de procedură penală nu încalcă dispozițiile constituționale privind egalitatea în drepturi. Se arată în acest sens că „nu este contrară principiului egalității în fața legii instituirea competenței curților de apel de a soluționa infracțiunile săvârșite de avocați, de notarii publici, de executorii judecătorești și de controlorii financiari ai Curții de Conturi, întrucât aceștia, prin natura profesiilor lor liberale, sunt direct implicați în înfăptuirea actului de justiție, iar o eventuală activitate infracțională din partea acestora necesită o experiență sporită”. În plus, se arată că stabilirea competenței, inclusiv a celei după calitatea persoanei, și instituirea regulilor de desfășurare a procesului în fața instanțelor judecătorești este de competența exclusivă a legiuitorului, care poate prevedea, în considerarea unor situații deosebite, reguli speciale de procedură, precum și modalități de exercitare a drepturilor procesuale, fără ca prin aceasta să se aducă atingere prevederilor constituționale.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând încheierile de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, rapoartele întocmite de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie prevederile art. 28<sup>1</sup> pct. 1 lit. b) din Codul de procedură penală, având următorul cuprins: „*Curtea de Apel:*

##### 1. judecă în primă instanță:

[...] b) infracțiunile săvârșite de judecătorii de la judecătorii și tribunale și de procurorii de la parchetele care funcționează pe

lângă aceste instanțe, precum și de avocați, notari publici, executori judecătorești și de controlorii financiari ai Curții de Conturi.”

În susținerea neconstituționalității acestor dispoziții legale, se invocă încălcarea prevederilor constituționale ale art. 16 alin. (1) privind egalitatea în fața legii, ale art. 21 alin. (3) privind dreptul la un proces echitabil, ale art. 129 privind folosirea căilor de atac, precum și ale art. 11 și 20 cu raportare la art. 6 paragraful 1 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale privind dreptul la un proces echitabil și art. 2 paragraful 1 din Protocolul nr. 7 adițional la Convenție, privind dreptul la două grade de jurisdicție în materie penală.

Examinând excepția de neconstituționalitate ridicată, Curtea constată că aceasta este neîntemeiată, pentru următoarele considerente:

Stabilirea competenței, inclusiv a celei după calitatea persoanei, și instituirea regulilor de desfășurare a procesului în fața instanțelor judecătorești, așadar și reglementarea căilor de atac, sunt de competența exclusivă a legiuitorului, care poate prevedea, în considerarea unor situații deosebite, reguli speciale de procedură, precum și modalități de exercitare a drepturilor procesuale, fără ca prin aceasta să se aducă atingere prevederilor constituționale. Acesta este sensul art. 129 din Constituție, text care face referire la „*condițiile legii*”, atunci când reglementează exercitarea căilor de atac, ca de altfel și a art. 126 alin. (2) din Constituție, care, referindu-se la competența instanțelor judecătorești și la procedura de judecată, stabilește că acestea „*sunt prevăzute numai de lege*”. Astfel, reglementarea competenței curților de apel de a soluționa în primă instanță infracțiunile săvârșite de judecătorii de la judecătorii și tribunale și de procurorii de la parchetele care funcționează pe lângă aceste instanțe, precum și de avocați, notari publici, executori judecătorești și de controlorii financiari ai Curții de Conturi, nu este de natură să aducă atingere prevederilor art. 16 din Legea fundamentală, deoarece situația deosebită a acestor categorii profesionale justifică un tratament juridic diferit.

De asemenea, textul de lege criticat nu contravine dreptului la un proces echitabil. Instituirea unor reguli de competență după calitatea persoanei nu îngreșește dreptul persoanelor, în speță al avocaților, notarilor, executorilor judecătorești, de a se adresa instanțelor judecătorești și de a beneficia de drepturile și garanțiile procesuale instituite prin lege, în cadrul unui proces public, judecat de către o instanță independentă, imparțială și stabilită prin lege, într-un termen rezonabil, condiții care sunt asigurate și în situația judecării cauzelor în primă instanță de către curțile de apel.

Totodată, prevederile criticate asigură dreptul la două grade de jurisdicție în materie penală, reglementat de art. 2 din Protocolul nr. 7 adițional la Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale. În plus, potrivit art. 385<sup>6</sup> alin. 3 din Codul de procedură penală, „*Recursul declarat împotriva unei hotărâri care, potrivit legii, nu poate fi atacată cu apel, nu este limitat la motivele de casare prevăzute în art. 385<sup>9</sup>, iar instanța este obligată ca, în afara temeiurilor invocate și cererilor formulate de recurent, să examineze întreaga cauză sub toate aspectele*”, așa încât nu poate fi reținută nici susținerea potrivit căreia „procedura strictă a recursului nu satisface exigențele unui control în sensul art. 2 paragraful 2 din Protocolul nr. 7 adițional la Convenție”.

Pentru motivele mai sus arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 28<sup>1</sup> pct. 1 lit. b) din Codul de procedură penală, excepție invocată de instanța de judecată, din oficiu, în dosarele nr. 1.271/64/2007, nr. 1.430/64/2007, nr. 1.312/64/2007 și nr. 1.431/64/2007 ale Curții de Apel Brașov — Secția penală și pentru cauze cu minori, de Flavia Șaitiș în Dosarul nr. 13.661/55/2006 al Curții de Apel Timișoara — Secția penală și de Koncz Csaba în Dosarul nr. 1.353/64/2007 al Curții de Apel Brașov — Secția penală și pentru cauze cu minori.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 28 februarie 2008.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Marieta Safta**

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

### DECIZIA Nr. 282 din 11 martie 2008

#### referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 272 alin. (1) pct. 2 din Legea nr. 31/1990 privind societățile comerciale

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Augustin Zegrean	— judecător
Marinela Mincă	— procuror
Marieta Safta	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 272 alin. (1) pct. 2 din Legea nr. 31/1990 privind societățile comerciale, excepție invocată de Viorel Magdun-Hârșan în Dosarul nr. 1.752/2002 al Tribunalului Mureș — Secția penală.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare este legal îndeplinită.

Ministerul Public solicită respingerea excepției ca neîntemeiată, arătând că textul de lege criticat nu încalcă normele constituționale invocate.

#### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 17 septembrie 2007, pronunțată în Dosarul nr. 1.752/2002, **Tribunalul Mureș — Secția penală a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 272 alin. (1) pct. 2 din Legea nr. 31/1990 privind societățile comerciale**, excepție invocată în dosarul menționat de Viorel Magdun-Hârșan.

În motivarea excepției de neconstituționalitate se susține, în esență, că prevederile criticate aduc atingere dreptului de proprietate, „deoarece permit unui terț să dispună asupra bunurilor sau acțiunilor unei societăți comerciale cu capital integral privat, substituindu-se astfel adevăraților proprietari care sunt, conform prevederilor legale, numai și numai asociații societății comerciale.” În opinia autorului excepției, doar proprietarul unei societăți comerciale este în măsură să aprecieze care operațiuni economice sunt în folosul societății

sau care sunt în dauna acesteia; „sub niciun motiv nu poate altcineva, fără a încălca atributul dispozițional al dreptului de proprietate, să aprecieze asupra măsurii în care acțiunile proprietarului unei societăți sunt sau nu sunt în interesul acesteia”.

**Tribunalul Mureș — Secția penală** opinează că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată. Se arată că, „pornind de la premisa că relațiile sociale izvorând din dreptul de proprietate interesează buna funcționare a societății în ansamblul ei, legiuitorul a înțeles să incrimineze o serie întreagă de infracțiuni privitoare la acest drept [...], așa încât reglementarea din art. 272 alin. (1) pct. 2 din Legea nr. 31/1990 nu este nicidecum excepțională”.

În conformitate cu dispozițiile art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și exprima punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate ridicate.

**Guvernul** apreciază că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, deoarece textul de lege criticat nu încalcă dreptul de proprietate. Arată că „ocrotirea egală a proprietății, invocată de autorul excepției, nu se poate întoarce, printr-o interpretare largă, împotriva esenței care a stat la baza formulării sale, prin cauzarea de prejudicii societății comerciale la care persoanele dețin o funcție de conducere sau de reprezentare”.

**Avocatul Poporului** consideră că excepția de neconstituționalitate este neîntemeiată, întrucât prevederile legale criticate nu aduc nicio atingere normelor constituționale referitoare la dreptul de proprietate privată.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului** nu au comunicat punctele lor de vedere cu privire la excepția de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctele de vedere ale Guvernului și Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție,

ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției de neconstituționalitate îl constituie art. 272 alin. (1) pct. 2 din Legea nr. 31/1990 privind societățile comerciale, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.066 din 17 noiembrie 2004, cu modificările și completările ulterioare, având următorul cuprins: „*Se pedepsește cu închisoare de la unu la 3 ani fondatorul, administratorul, directorul sau reprezentantul legal al societății, care:*

[ ... ] 2. *folosește, cu rea-credință, bunuri sau creditul de care se bucură societatea, într-un scop contrar intereselor acesteia sau în folosul lui propriu ori pentru a favoriza o altă societate în care are interese direct sau indirect*”.

Se susține că, prin textul de lege criticat, se aduce atingere art. 44 din Constituție privind dreptul de proprietate privată.

Examinând excepția de neconstituționalitate ridicată, Curtea constată că aceasta este neîntemeiată.

Astfel, scopul incriminării și sancționării comportamentului neloial și abuziv al fondatorului, administratorului, directorului sau al reprezentantului legal al societății comerciale este ocrotirea patrimoniului societăților comerciale, indiferent de forma lor de organizare, împotriva faptelor nelegale ale celor menționați. Aceștia, abuzând de însărcinarea primită din partea adunării generale a acționarilor și de încrederea cu care au fost investiți, folosesc, sub o formă sau alta, patrimoniul ori creditul societății comerciale în scopuri potrivnice acesteia, în interesul lor personal sau al altor societăți comerciale la care au interes, direct sau indirect, în sensul că sunt — ei înșiși sau rude ori

Pentru motivele mai sus arătate, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 alin. (1) și (6) din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 272 alin. (1) pct. 2 din Legea nr. 31/1990 privind societățile comerciale, excepție invocată de Viorel Magdun-Hârșan în Dosarul nr. 1.752/2002 al Tribunalului Mureș — Secția penală.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 11 martie 2008.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Marieta Safta**

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

**DECIZIA Nr. 344**  
din 18 martie 2008

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 14 alin. (1) lit. c), art. 15, precum și ale art.26 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 190/2000 privind regimul metalelor prețioase și pietrelor prețioase în România**

Ioan Vida — președinte  
Nicolae Cochinescu — judecător  
Aspazia Cojocaru — judecător  
Acsinte Gaspar — judecător  
Petre Ninosu — judecător  
Ion Predescu — judecător  
Puskás Valentin Zoltán — judecător  
Tudorel Toader — judecător  
Simona Ricu — procuror  
Mihai Paul Cotta — magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 14 alin. (1) lit. c), art. 15, precum și ale art. 26

apropiați ai lor — acționari, asociați, membri ai organelor de conducere, salariați etc. la aceste societăți. Această comportare reprezintă o formă de abuz de încredere în dauna societății comerciale pe care o conduc, administrează sau reprezintă, faptă care nu este prevăzută în Codul penal, ci în legea specială. Prin incriminarea faptelor menționate, legiuitorul a urmărit, totodată, prevenirea și reprimarea concurenței neloiale, conformându-se astfel prevederilor art. 135 alin. (2) lit. a) din Constituție, care are următorul conținut: „*Statul trebuie să asigure: a) libertatea comerțului, protecția concurenței loiale, crearea cadrului favorabil pentru valorificarea tuturor factorilor de producție.*”

Considerentele mai sus arătate au fundamentat soluția de respingere a excepției de neconstituționalitate a aceluiași dispoziții legale, criticate în raport de aceleași prevederi constituționale, pronunțată de Curte prin Decizia nr. 72 din 20 aprilie 2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 334 din 19 iulie 2000, fiind valabile și în prezenta cauză, întrucât nu au intervenit elemente noi.

Totodată, se constată că, urmare a modificării Legii nr. 31/1990 prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 82/2007, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 446 din 29 iunie 2007, s-a introdus o situație în care fapta prevăzută la alin. (1) pct. 2 al art. 272 nu se pedepsește, și anume dacă a fost săvârșită de administratorul, directorul sau reprezentantul legal al societății în cadrul unor operațiuni de trezorerie între societate și alte societăți controlate de aceasta sau care o controlează, direct ori indirect.

## CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 18 ianuarie 2008, pronunțată în Dosarul nr. 24.758/301/2006, **Tribunalul București — Secția a III-a civilă a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 1, art. 14 alin. (1) lit. c), art. 15, precum și ale art. 26 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 190/2000**, excepție ridicată de Henry Bîrlea în cauza ce are ca obiect judecarea recursului împotriva sentinței referitoare la cererea de restituire a unor obiecte din aur și argint confiscate în anul 1949.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** autorul acesteia susține următoarele:

— Dispozițiile art. 1 coroborat cu art. 26 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 190/2000 contravin prevederilor art. 1 alin. (4) și (5) din Constituție. Se arată că, deși obiectul de reglementare a ordonanței de urgență este expres definit de art. 1, și anume producerea, prelucrarea, utilizarea, comercializarea, introducerea, scoaterea din țară și tranzitul pe teritoriul României al metalelor prețioase, art. 26 din aceeași ordonanță de urgență adaugă la obiectul de reglementare, dispunând și asupra procedurii prin care persoanele care au fost depozitate prin abuz de obiecte din metale prețioase pot solicita restituirea lor. De asemenea, se mai arată că modalitățile de despăgubire nu sunt individualizate, ci se menționează în mod expres că ele urmează să fie stabilite prin norme de aplicare emise de o autoritate a puterii executive.

— Dispozițiile art. 14 alin. (1) lit. c), precum și art. 15 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 190/2000 încalcă prevederile art. 20 alin. (1) și art. 21 alin. (3) din Constituție, precum și art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, deoarece prevăd abilitarea unei singure instituții pentru efectuarea unei expertize tehnice prețuitoare, și anume Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor.

— Prevederile legale criticate sunt contrare dispozițiilor art. 15 alin. (2) din Constituție, deoarece se aplică și proceselor aflate pe rol la momentul intrării în vigoare a Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 190/2000.

**Tribunalul București — Secția a III-a civilă** apreciază că excepția este neîntemeiată. Se arată că aplicarea dispozițiilor legale criticate la prezentul litigiu aparține în exclusivitate competenței instanței de judecată.

Potrivit prevederilor art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și formula punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Avocatul Poporului** consideră că dispozițiile legale criticate sunt constituționale. Se arată că ordonanța de urgență criticată pentru neconstituționalitate constituie o reglementare specială în materia restituirii metalelor prețioase și pietrelor prețioase, iar soluția acordării de despăgubiri în cazul în care acestea nu se mai regăsesc fizic este rezultatul opțiunii legiuitorului.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

## CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție,

ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției, astfel cum a fost formulat, îl constituie dispozițiile art. 1, art. 14 alin. (1) lit. c), art. 15 alin. (1) și (2), precum și ale art. 26 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 190/2000. Analizând excepția de neconstituționalitate, Curtea reține că, în realitate, autorul acesteia critică dispozițiile art. 14 alin. (1) lit. c), art. 15, precum și art. 26 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 190/2000 privind regimul metalelor prețioase și pietrelor prețioase în România, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 77 din 29 ianuarie 2004, astfel cum a fost modificată și completată prin Legea nr. 458/2006, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.004 din 18 decembrie 2006, și prin Legea nr. 82/2007, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 235 din 4 aprilie 2007, dispoziții asupra cărora Curtea se va pronunța. Textele de lege criticate au următorul cuprins:

— Art. 14 alin. (1) lit. c): *„În desfășurarea activității sale Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor este singura instituție în măsură ca, pe teritoriul României: [...] c) să efectueze expertize ale metalelor prețioase și ale pietrelor prețioase, dispuse de instanțele de judecată și de notariatele publice, la solicitarea organelor de urmărire penală, a organelor vamale sau a organelor de valorificare a bunurilor legal confiscate sau intrate, potrivit legii, în proprietatea privată a statului, precum și la cererea persoanelor fizice și juridice;”*

— Art. 15: *„(1) Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor își exercită drepturile și obligațiile specifice activităților de analiză, marcare, expertizare și autorizare printr-o structură organizatorică ale cărei organizare și funcționare se aprobă prin hotărâre a Guvernului.*

*(2) Sursele de finanțare se vor asigura din venituri realizate din activitatea proprie.”;*

— Art. 26: *„(1) Persoanele fizice și juridice ale căror obiecte din metale prețioase și pietre prețioase de natura celor prevăzute la art. 4 au fost preluate abuziv de către stat pot solicita restituirea acestora judecătoriei în raza căreia domiciliază sau își au sediul, până la data de 31 decembrie 2009. [...]*

*(2) În cazul metalelor prețioase și al pietrelor prețioase preluate abuziv, care nu se mai regăsesc fizic, fiind valorificate, se vor acorda despăgubiri în condițiile și în limitele stabilite prin normele metodologice de aplicare a prezentei ordonanțe de urgență.”*

În opinia autorului excepției, dispozițiile legale criticate contravin următoarelor prevederi constituționale: art. 1 alin. (4) și (5) referitoare la principiul separației și echilibrului puterilor, art. 15 alin. (2) referitoare la neretroactivitatea legii, art. 21 alin. (3) privind dreptul la un proces echitabil, precum și art. 20 alin. (1) cu referire la art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale privind dreptul la un proces echitabil.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată următoarele:

1. Critica autorului excepției formulată prin invocarea prevederilor art. 1 alin. (4) și (5) din Constituție este neîntemeiată. Textul art. 1 care prevede obiectul de reglementare al Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 190/2000 a fost modificat prin Legea nr. 458/2006, având, în prezent, următorul cuprins: *„Prezenta ordonanță de urgență reglementează regimul metalelor prețioase și pietrelor prețioase în România”*. Rezultă că, în actualul cuprins, nu mai există nicio contrariedade cu reglementarea procedurii prevăzute de art. 26 din ordonanța de urgență, prin care persoanele care au fost depozitate prin abuz de obiecte din metale prețioase pot solicita restituirea lor.

Referitor la susținerea că modalitățile de despăgubire nu sunt individualizate, ci se menționează în mod expres că ele urmează să fie stabilite prin norme de aplicare emise de o autoritate a puterii executive, Curtea observă următoarele:

Dispozițiile art. II alin. (2) din Legea nr. 458/2006 pentru modificarea și completarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 190/2000 privind regimul metalelor prețioase și pietrelor prețioase în România stabilesc un termen de 60 de zile de la data intrării sale în vigoare, termen în care Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor, Ministerul Finanțelor Publice și Banca Națională a României vor înainta Guvernului spre aprobare proiectele de norme metodologice de aplicare a Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 190/2000. Așadar, proprietarii metalelor prețioase și pietrelor prețioase preluate abuziv, care nu se mai regăsesc fizic, sunt despăgubiți în condițiile și în limitele stabilite prin normele de aplicare a ordonanței de urgență, emise prin hotărâre a Guvernului, în temeiul art. 108 alin. (2) din Constituție. Prin dispozițiile art. 26 alin. (2) din ordonanța de urgență criticată, legiuitorul nu a individualizat modalitățile pentru acordarea despăgubirilor în cazul obiectelor din metale prețioase și pietre prețioase preluate abuziv, care nu se mai regăsesc fizic, ci a stabilit această competență pentru Guvern, în concordanță cu prevederile art. 108 alin. (2) din Constituție. Or, prin Decizia nr. 497 din 8 iunie 2006 referitoare la excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 14 lit. c) și art. 26 alin. (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 190/2000 privind regimul metalelor prețioase, aliajelor acestora și pietrelor prețioase în România, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 589 din 7 iulie 2006, Curtea Constituțională, respingând excepția, a

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 14 alin. (1) lit. c), art. 15, precum și ale art. 26 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 190/2000 privind regimul metalelor prețioase și pietrelor prețioase în România, excepție ridicată de Henry Bîrlea în Dosarul nr. 24.758/301/2006 al Tribunalului București — Secția a III-a civilă.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 18 martie 2008.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Mihai Paul Cotta**

## CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

**DECIZIA Nr. 346**  
din 18 martie 2008

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. (1) și art. 33 din Legea nr. 85/2006 privind procedura insolvenței**

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Simona Ricu	— procuror
Mihai Paul Cotta	— magistrat-asistent

statuat, de principiu, că „înțelesul noțiunii de «organizare a executării legii» din cuprinsul acestei norme constituționale [art. 108 alin. (2)] are un sens mai larg decât cea privind aplicarea legii, și anume prin hotărâri ale Guvernului pot fi dispuse măsuri organizatorice, financiare, instituționale sau sancționatorii în vederea stabilirii cadrului necesar pentru ducerea la îndeplinire a dispozițiilor legii”.

2. Cu privire la invocarea încălcării art. 21 alin. (3) din Constituție și a art. 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, Curtea constată că dreptul la un proces echitabil, în sensul jurisprudenței Curții Constituționale, care este în concordanță cu jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului, presupune dreptul oricărei persoane la judecarea în mod echitabil a cauzei sale. Or, art. 14 lit. c) și art. 15 din ordonanța de urgență nu cuprind dispoziții din care să rezulte încălcarea acestui drept. Prevederea din textul de lege criticat, potrivit căreia singura instituție în măsură să efectueze expertize ale metalelor prețioase și ale pietrelor prețioase pe teritoriul României este Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor, reprezintă opțiunea legiuitorului în materie, care nu poate fi cenzurată de Curtea Constituțională.

3. Susținerea referitoare la încălcarea, prin dispozițiile legale criticate, a prevederilor art. 15 alin. (2) din Constituție este, de asemenea, neîntemeiată. Dispozițiile art. 14 alin. (1) lit. c), art. 15 alin. (1) și (2), precum și ale art. 26 alin. (1) și (2) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 190/2000 nu cuprind prevederi cu caracter retroactiv, iar modalitatea de aplicare a lor este un atribut al instanțelor judecătorești.

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. (1) și art. 33 din Legea nr. 85/2006 privind procedura insolvenței, excepție ridicată de Societatea Comercială „Prod Export Matca” — S.R.L. în Dosarul nr. 3.604/104/2007 al Tribunalului Olt — Secția comercială și de contencios administrativ.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate, ca neîntemeiată,

considerând că textele legale criticate nu încalcă prevederile constituționale invocate în susținerea excepției.

#### CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 21 ianuarie 2008, pronunțată în Dosarul nr. 3.604/104/2007, **Tribunalul Olt — Secția comercială și de contencios administrativ a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. (1) și art. 33 din Legea nr. 85/2006**, excepție ridicată de Societatea Comercială „Prod Export Matca” — S.R.L. în cauza ce are ca obiect judecarea procedurii de insolvență.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** autorul acesteia susține că prevederile art. 31 alin. (1) și art. 33 din Legea nr. 85/2006 sunt neconstituționale în raport cu dispozițiile art. 16 alin. (1), art. 21 alin. (1), (2) și (3), art. 44 și art. 135 alin. (1) din Constituție. Se arată că prevederile legale „restrâng egalitatea în drepturi” dintre creditori și debitori. Totodată, obligația creditorului de a depune o cauțiune reprezintă o garanție inefficientă față de abuzul de drept al creditorului.

Prevederile legale criticate contravin principiului constituțional al liberului acces la justiție, prin aceea că îl obligă pe debitor să conteste în termen de 10 zile starea de insolvență.

Sunt încălcate și dispozițiile art. 44 și art. 135 alin. (1) din Constituție, deoarece permit ca orice creditor să poată cere deschiderea procedurii insolvenței pe baza unei simple prezumții, în sensul că debitorul poate fi în stare de insolvență întrucât nu și-a achitat o datorie într-un anumit termen.

**Tribunalul Olt — Secția comercială și de contencios administrativ** apreciază că excepția este neîntemeiată. Se arată că nu sunt încălcate niciunul din textele constituționale invocate în susținerea excepției.

Potrivit prevederilor art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și formula punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Avocatul Poporului** consideră că dispozițiile legale criticate sunt constituționale. Se arată că prevederile legale criticate nu aduc atingere dispozițiilor constituționale invocate în susținerea excepției.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Obiectul excepției îl constituie dispozițiile art. 31 alin. (1) și art. 33 din Legea nr. 85/2006 privind procedura insolvenței, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 359 din 21 aprilie 2006, dispoziții potrivit cărora:

— Art. 31 alin. (1): „(1) Orice creditor îndreptățit să solicite deschiderea procedurii prevăzute de prezenta lege împotriva unui debitor prezumat în insolvență poate introduce o cerere introductivă, în care va preciza:

a) *cuantumul și temeiul creanței;*

b) *existența unei garanții reale, constituite de către debitor sau instituite potrivit legii;*

c) *existența unor măsuri asigurătorii asupra bunurilor debitorului;*

d) *declarația privind eventuala intenție de a participa la reorganizarea debitorului, caz în care va trebui să precizeze, cel puțin la nivel de principiu, modalitatea în care înțelege să participe la reorganizare.”;*

— Art. 33: „(1) În termen de 48 de ore de la înregistrarea cererii creditorului îndreptățit să solicite deschiderea procedurii insolvenței, judecătorul-sindic va comunica cererea, în copie, debitorului.

(2) În termen de 10 zile de la primirea copiei, debitorul trebuie fie să conteste, fie să recunoască existența stării de insolvență. Dacă debitorul contestă starea de insolvență, iar contestația sa este ulterior respinsă, el nu va mai avea dreptul să solicite reorganizarea judiciară.

(3) La cererea debitorului, judecătorul-sindic îi poate obliga pe creditorii care au introdus cererea să consemneze, în termen de 15 zile, la o bancă, o cauțiune de cel mult 10% din valoarea creanțelor. Cauțiunea va fi restituită creditorilor, dacă cererea lor va fi admisă. Dacă cererea va fi respinsă, cauțiunea va fi folosită pentru a acoperi pagubele suferite de debitori. Dacă nu este consemnată în termen cauțiunea, cererea introductivă va fi respinsă.

(4) Dacă judecătorul-sindic stabilește că debitorul este în stare de insolvență, îi va respinge contestația și va deschide, printr-o sentință, procedura generală, situație în care un plan de reorganizare poate fi formulat numai de către administratorul judiciar sau de către creditorii deținând împreună sau separat minimum 20% din valoarea masei credale și numai dacă aceștia își exprimă intenția de a depune un plan în termenul prevăzut la art. 59 alin. (1), respectiv la art. 60 alin. (2).

(5) Dacă judecătorul-sindic stabilește că debitorul nu este în stare de insolvență, respinge cererea creditorilor, care va fi considerată ca lipsită de orice efect chiar de la înregistrarea ei.

(6) Dacă debitorul nu contestă, în termenul prevăzut la alin. (2), că ar fi în stare de insolvență și își exprimă intenția de a-și reorganiza activitatea, judecătorul-sindic va da o sentință de deschidere a procedurii generale. În cazul în care, din declarația debitorului, făcută până la data pronunțării sentinței, rezultă că acesta se încadrează în una dintre categoriile prevăzute la art. 1 alin. (2) sau a mai beneficiat de reorganizare în ultimii 5 ani anteriori deschiderii procedurii, judecătorul-sindic va pronunța o sentință de deschidere a procedurii simplificate.

(7) Prin sentința de deschidere a procedurii, judecătorul-sindic va dispune administratorului judiciar sau lichidatorului, după caz, să efectueze notificările prevăzute la art. 61.”

Autorul excepției susține că dispozițiile legale criticate sunt neconstituționale în raport cu următoarele dispoziții din Constituție: art. 16 alin. (1) privind egalitatea în drepturi, art. 21 alin. (1)—(3) referitor la accesul liber la justiție, art. 44 privind dreptul de proprietate privată și art. 135 alin. (1) referitor la economie.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată următoarele:

Prevederile art. 33 alin. (2) care stabilesc că debitorul trebuie să conteste, sau să recunoască existența stării de insolvență în termen de 10 zile de la primirea copiei nu semnifică o restrângere a accesului la justiție ori o discriminare a acestuia în raport cu alte părți care, potrivit altor dispoziții procedurale beneficiază de termene mai mari. Dispozițiile legale menționate, ca de altfel întreaga lege, prevăd o procedură simplificată, prin care debitorul care îndeplinește condițiile prevăzute la art. 1 alin. (2) intră direct în procedura falimentului, fie odată cu deschiderea procedurii insolvenței, fie după o perioadă de observație de maximum 60 de zile, ceea ce justifică termenele procedurale reglementate. În consecință, Curtea constată că



dispozițiile legale criticate nu restrâng accesul la justiție al debitorului aflat în stare de insolvență.

Prin Decizia nr. 381 din 17 aprilie 2007, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 353 din 24 mai 2007, Curtea a respins excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. (1) și art. 33 din Legea nr. 85/2006. Cu acel prilej, Curtea a constatat că dreptul de proprietate privată prevăzut de art. 44 și art. 135 din Constituție nu este încălcat. S-a reținut că procedura specială a insolvenței nu poate fi folosită în mod arbitrar, deoarece legea prevede condiții stricte pentru introducerea cererii de deschidere a procedurii, legate de caracterul cert, lichid și exigibil al creanțelor, precum și de starea de insolvență reală a debitorului. Introducerea cererii nu determină automat deschiderea procedurii insolvenței. Debitorul se poate apăra față de orice solicitare în acest sens, beneficiind de toate mijloacele și garanțiile procedurale legale care condiționează desfășurarea unui proces echitabil. El poate contesta și dovedi inexistența stării de insolvență, iar dacă judecătorul-sindic va constata că nu este în insolvență va trebui să respingă cererea creditorului, continuând procedura numai când constată netemeinicia contestației. Garantarea și ocrotirea prin lege a proprietății private, precum și obligația statului de a asigura libertatea comerțului, protejarea concurenței loiale și crearea cadrului favorabil valorificării tuturor factorilor de producție sunt

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 31 alin. (1) și art. 33 din Legea nr. 85/2006 privind procedura insolvenței, excepție ridicată de Societatea Comercială „Prod Export Matca” — S.R.L. în Dosarul nr. 3.604/104/2007 al Tribunalului Olt — Secția comercială și de contencios administrativ.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 18 martie 2008.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Magistrat-asistent,  
**Mihai Paul Cotta**

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

**DECIZIA Nr. 347**  
din 18 martie 2008

**referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 16 alin. (7)  
din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor**

Ioan Vida	— președinte
Nicolae Cochinescu	— judecător
Aspazia Cojocaru	— judecător
Acsinte Gaspar	— judecător
Petre Ninosu	— judecător
Ion Predescu	— judecător
Puskás Valentin Zoltán	— judecător
Tudorel Toader	— judecător
Simona Ricu	— procuror
Mihai Paul Cotta	— magistrat-asistent

Pe rol se află soluționarea excepției de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 16 alin. (7) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, excepție ridicată de Societatea Comercială „Dumagas Trade” — S.R.L. în Dosarul nr. 3.230/328/2007 al Judecătoriei Turda.

deopotrivă valabile atât în privința apărării intereselor legitime ale debitorilor, cât și în privința promovării intereselor legitime ale creditorilor. În legătură cu acest aspect, Curtea a arătat că procedura prevăzută de textele de lege criticate a fost instituită de legiuitor tocmai ca un mijloc de constrângere a debitorului care nu și-a executat voluntar obligațiile de plată, modalitate prin care nu a fost încălcat dreptul de proprietate al acestuia, în condițiile în care, în ceea ce îl privește, era ținut de existența unor creanțe certe, lichide și exigibile, ci s-a asigurat protecția dreptului de proprietate al titularilor unor asemenea creanțe, încălcat prin refuzul de executare din partea debitorilor rău-platnici.

Prin Decizia nr. 606 din 19 iunie 2007, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 581 din 23 august 2007, referitoare la excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 33 din Legea nr. 85/2006, precum și prin alte decizii, Curtea a constatat că nu sunt încălcate prevederile constituționale ale art. 16 alin. (1) și art. 21 alin. (1)—(3).

Deoarece nu au intervenit elemente noi, de natură să justifice reconsiderarea jurisprudenței în materie a Curții Constituționale, atât soluția, cât și considerentele cuprinse în deciziile amintite își păstrează valabilitatea și în cauza de față.

La apelul nominal lipsesc părțile, față de care procedura de citare a fost legal îndeplinită.

Reprezentantul Ministerului Public pune concluzii de respingere a excepției de neconstituționalitate, ca inadmisibilă, deoarece Curtea Constituțională nu se poate pronunța asupra interpretării normelor juridice.

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, reține următoarele:

Prin Încheierea din 2 noiembrie 2007, pronunțată în Dosarul nr. 3.230/328/2007, **Judecătoria Turda a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 16 alin. (7) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001**, excepție ridicată de Societatea Comercială

„Dumagas Trade” — S.R.L. în cauza ce are ca obiect judecarea contestației în anulare formulate de autorul excepției.

**În motivarea excepției de neconstituționalitate** autorul acesteia susține că prevederile art. 16 alin. (7) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 sunt neconstituționale în raport cu dispozițiile art. 16 alin. (1), art. 21 alin. (3) și art. 24 alin. (1) din Constituție, deoarece nu definesc ce se înțelege prin contravenient în cazul persoanelor juridice. Se arată că, din această cauză, instanțele de judecată interpretează în mod diferit textul legal criticat în ceea ce privește reprezentantul contravenientului, situație în care contravenientul nu poate beneficia de dreptul la apărare.

**Judecătoria Turda** apreciază că excepția este neîntemeiată, deoarece interpretarea actelor normative revine instanțelor judecătorești.

Potrivit prevederilor art. 30 alin. (1) din Legea nr. 47/1992, încheierea de sesizare a fost comunicată președinților celor două Camere ale Parlamentului, Guvernului și Avocatului Poporului, pentru a-și formula punctele de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

**Avocatul Poporului** consideră că dispozițiile legale criticate sunt constituționale. Se arată că normele supuse controlului de constituționalitate nu încalcă niciunul din textele constituționale invocate în susținerea excepției.

**Președinții celor două Camere ale Parlamentului și Guvernul** nu au comunicat punctele lor de vedere asupra excepției de neconstituționalitate.

#### CURTEA,

examinând încheierea de sesizare, punctul de vedere al Avocatului Poporului, raportul întocmit de judecătorul-raportor, concluziile procurorului, dispozițiile legale criticate, raportate la prevederile Constituției, precum și Legea nr. 47/1992, reține următoarele:

Curtea Constituțională a fost legal sesizată și este competentă, potrivit dispozițiilor art. 146 lit. d) din Constituție, ale art. 1 alin. (2), ale art. 2, 3, 10 și 29 din Legea nr. 47/1992, să soluționeze excepția de neconstituționalitate.

Pentru considerentele expuse, în temeiul art. 146 lit. d) și al art. 147 alin. (4) din Constituție, precum și al art. 1—3, al art. 11 alin. (1) lit. A.d) și al art. 29 din Legea nr. 47/1992,

#### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

În numele legii

DECIDE:

Respinge, ca fiind inadmisibilă, excepția de neconstituționalitate a dispozițiilor art. 16 alin. (7) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, excepție ridicată de Societatea Comercială „Dumagas Trade” — S.R.L. în Dosarul nr. 3.230/328/2007 al Judecătoria Turda.

Definitivă și general obligatorie.

Pronunțată în ședința publică din data de 18 martie 2008.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
prof. univ. dr. **IOAN VIDA**

Obiectul excepției îl constituie dispozițiile art. 16 alin. (7) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 410 din 25 iulie 2001, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 180/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 268 din 22 aprilie 2002, dispoziții care au următorul cuprins:

— Art. 16 alin. (7): „În momentul încheierii procesului-verbal agentul constator este obligat să aducă la cunoștință contravenientului dreptul de a face obiecțiuni cu privire la conținutul actului de constatare. Obiecțiunile sunt consemnate distinct în procesul-verbal la rubrica «Alte mențiuni», sub sancțiunea nulității procesului-verbal.”

Autorul excepției susține că dispozițiile legale criticate sunt neconstituționale în raport cu următoarele dispoziții din Constituție: art. 16 alin. (1) privind egalitatea în drepturi, art. 21 alin. (3) referitor la dreptul părților la un proces echitabil și art. 24 alin. (1) referitor la dreptul la apărare.

Examinând excepția de neconstituționalitate, Curtea constată următoarele:

Dispozițiile art. 16 alin. (7) din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 prevăd obligația agentului constator de a aduce la cunoștință contravenientului dreptul de a face obiecțiuni în momentul încheierii procesului-verbal.

Având în vedere modul în care a fost formulată excepția de neconstituționalitate, Curtea reține că autorul acesteia, fără să susțină concret în ce constă încălcarea prevederilor constituționale menționate, critică, de fapt, modalitatea de interpretare a textului de lege cu privire la înțelesul termenului de contravenient. Or, astfel de critici, chiar dacă ar fi reale, nu pot constitui obiect al controlului de constituționalitate, având în vedere dispozițiile art. 2 alin. (3) din Legea nr. 47/1992, potrivit cărora „Curtea Constituțională se pronunță numai asupra constituționalității actelor cu privire la care a fost sesizată, fără a putea modifica sau completa prevederile supuse controlului”.

În consecință, Curtea constată, sub acest aspect, că excepția de neconstituționalitate este inadmisibilă.

Magistrat-asistent,  
**Mihai Paul Cotta**

# ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

## ORDIN

### referitor la ieșirea din vigoare a unor tratate internaționale în domeniul fitosanitar și sanitar-veterinar

În temeiul art. 29 alin. (7), al art. 34 alin. (5) și al art. 38 alin. (4) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, precum și în temeiul art. 4 alin. (5) din Hotărârea Guvernului nr. 100/2004 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, cu modificările și completările ulterioare,

**ministrul afacerilor externe** adoptă prezentul ordin.

Art. 1. — Următoarele tratate internaționale în domeniul fitosanitar și sanitar-veterinar ies din vigoare:

1. *Convenția sanitar-veterinară dintre Guvernul României și Guvernul Georgiei*, semnată la Tbilisi la 26 martie 1996, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 712/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 199 din 26 august 1996 — a ieșit din vigoare la 5.10.2007;

2. *Convenția sanitară-veterinară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Irak*, semnată la București la 3 octombrie 1975, aprobată prin Decretul nr. 27/1976, publicată în Buletinul Oficial nr. 11 din 10 februarie 1976 — a ieșit din vigoare la 13.10.2007;

3. *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Iugoslavia privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar*, semnată la București la 21 septembrie 1996, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 1.256/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 320 din 2 decembrie 1996 — iese din vigoare la 9.05.2008;

4. *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale Iugoslavia privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor*, semnată la București la 21 septembrie 1996, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 1.257/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 320 din 2 decembrie 1996 — iese din vigoare la 5.05.2008;

5. *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar*, semnată la Iași la 16 martie 1999, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 842/1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 513 din 22 octombrie 1999 — a ieșit din vigoare la 2.05.2007;

6. *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Moldova privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor*, semnată la București la 15 mai 1997, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 427/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 196 din 15 august 1997 — a ieșit din vigoare la 2.05.2007;

7. *Convenția dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Mongole cu privire la colaborarea în domeniul veterinar*, semnată la Ulan Bator la 9 august 1982, aprobată prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 16/1985, publicată în Buletinul Oficial nr. 3 din 28 ianuarie 1985 — iese din vigoare la 11.02.2010;

8. *Convenția sanitar-veterinară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Islamice Pakistan*, semnată la Islamabad la 17 octombrie 1977, aprobată prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 51/1978, publicată în Buletinul Oficial nr. 30 din 10 aprilie 1978 — iese din vigoare la 11.04.2008;

9. *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Federației Ruse privind colaborarea în domeniul carantinei și*

*protecției plantelor*, semnată la București la 3 mai 1997, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 426/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 196 din 15 august 1997 — a ieșit din vigoare la 22.10.2007;

10. *Convenția sanitară-veterinară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Arabe Siriene*, semnată la București la 28 iunie 1976, aprobată prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 78/1981, publicată în Buletinul Oficial nr. 45 din 8 iulie 1981 — iese din vigoare la 4.07.2011.

Art. 2. — Se dispune publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I, a următoarelor acorduri încheiate prin schimb de note verbale privind ieșirea din vigoare a unor tratate internaționale:

1. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar*, semnată la București la 6 decembrie 1999, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 309/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 180 din 26 aprilie 2000, prevăzut în anexa nr. 1 la prezentul ordin — ieșită din vigoare la 1.01.2007;

2. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor*, semnată la București la 6 decembrie 1999, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 269/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 205 din 11 mai 2000, prevăzut în anexa nr. 1 la prezentul ordin — ieșită din vigoare la 1.01.2007;

3. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Argentina pentru încetarea valabilității *Convenției veterinare dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Argentina*, semnată la Buenos Aires la 24 septembrie 1971, și a *Protocolului cu privire la aplicarea articolului 1 al Convenției veterinare din 1971*, semnat la Buenos Aires la 28 octombrie 1971, ratificată prin Decretul nr. 450/1972, publicat în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 144 din 5 decembrie 1972, prevăzut în anexa nr. 2 la prezentul ordin — ieșită din vigoare la 1.01.2007;

4. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Republicii Armenia și Guvernul României privind cooperarea în domeniul veterinar*, semnată la București la 5 aprilie 2000, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 816/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 474 din 29 septembrie 2000, prevăzut în anexa nr. 3 la prezentul ordin — ieșită din vigoare la 1.01.2007;

5. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la București la 5 aprilie 2000, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 966/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 646 din 11 decembrie 2000*, prevăzut în anexa nr. 3 la prezentul ordin — ieșită din vigoare la 1.01.2007;

6. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan privind cooperarea în domeniul veterinar, semnată la Baku la 27 martie 1996, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 714/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 199 din 26 august 1996, și a Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan cu privire la cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la Baku la 27 martie 1996, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 713/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 200 din 27 august 1996*, prevăzut în anexa nr. 4 la prezentul ordin — ieșite din vigoare la 1.01.2007;

7. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze pentru încetarea valabilității *Acordului dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Chineze privind carantina fitosanitară și protecția plantelor, semnat la București la 21 august 1978, aprobat prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 220/1978, și a Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar, al sănătății și carantinei animalelor, semnată la Beijing la 9 septembrie 1997, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 357/1998, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 253 din 17 iulie 1998*, prevăzut în anexa nr. 5 la prezentul ordin — ieșite din vigoare la 1.01.2007;

8. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la București la 29 septembrie 1998, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 182/1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 123 din 25 martie 1999, și a Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 29 septembrie 1998, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 122/1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 109 din 17 martie 1999*, prevăzut în anexa nr. 6 la prezentul ordin — ieșite din vigoare la 1.01.2007;

9. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei pentru încetarea valabilității *Convenției privind protecția plantelor și carantina fitosanitară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei, semnată la Amman la 16 aprilie 1975, aprobată prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 612/1975, publicată în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 68 din 30 iunie 1975*, prevăzut în anexa nr. 7 la prezentul ordin — ieșită din vigoare la 1.01.2007;

10. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Islamice Iran pentru încetarea valabilității *Convenției privind protecția plantelor și carantina fitosanitară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Imperial al Iranului, semnată la Teheran la 20 iunie 1970, aprobată prin Hotărârea Consiliului de Miniștri*

*nr. 136/1972, publicată în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 134 din 24 noiembrie 1972*, prevăzut în anexa nr. 8 la prezentul ordin — ieșită din vigoare la 1.11.2007;

11. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel pentru încetarea valabilității *Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel privind regulile veterinare pentru importul și exportul animalelor vii și produselor de origine animală, semnat la Ierusalim la 2 septembrie 1991, nesupus aprobării*, prevăzut în anexa nr. 9 la prezentul ordin — ieșit din vigoare la 1.11.2007;

12. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel pentru încetarea valabilității *Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnat la Ierusalim la 2 septembrie 1991, nesupus aprobării*, prevăzut în anexa nr. 9 la prezentul ordin — ieșit din vigoare la 1.11.2007;

13. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în domeniul carantinei plantelor, semnată la București la 17 iunie 1999, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 761/1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 476 din 1 octombrie 1999, și a Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în domeniul medicinei veterinare, semnată la Astana la 9 septembrie 2003, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 40/2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 77 din 29 ianuarie 2004*, prevăzut în anexa nr. 10 la prezentul ordin — ieșite din vigoare la 1.01.2007;

14. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Liban pentru încetarea valabilității *Convenției privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Liban, semnată la București la 19 august 2002, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 1.292/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 853 din 26 noiembrie 2002, și a Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Liban privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la București la 19 august 2002, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 1.200/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 819 din 13 noiembrie 2002*, prevăzut în anexa nr. 11 la prezentul ordin — ieșite din vigoare la 1.01.2007;

15. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Macedonia pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Român și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 30 iunie 1999, aprobată prin Legea nr. 13/2001, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 95 din 23 noiembrie 2001, și a Convenției dintre Guvernul Român și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei, semnată la București la 30 iunie 1999, aprobată prin Legea nr. 11/2001, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 95 din 23 noiembrie 2001*, prevăzut în anexa nr. 12 la prezentul ordin — ieșite din vigoare la 1.01.2007;

16. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Madagascar pentru încetarea valabilității *Convenției sanitar-veterinare dintre Guvernul R. S. România și R. D. Madagascar, semnată la 17 martie 1978, aprobată prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 137/1978, publicată în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 66 din 20 iulie 1978*, prevăzut în anexa nr. 13 la prezentul ordin — ieșită din vigoare la 1.01.2007;

17. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Maroc pentru încetarea

valabilității *Convenției sanitar-veterinare dintre Guvernul R. S. România și Guvernul Regatului Maroc, semnată la București la 22 decembrie 1979, aprobată prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 45/1980, publicată în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 31 din 18 aprilie 1980, prevăzut în anexa nr. 14 la prezentul ordin — ieșită din vigoare la 1.01.2007;*

18. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar, semnată la 29 aprilie 1997, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 428/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 196 din 15 august 1997, și a Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la 29 aprilie 1997, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 429/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 196 din 15 august 1997, prevăzut în anexa nr. 15 la prezentul ordin — ieșite din vigoare la 1.01.2007;*

19. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Orientale Uruguay pentru

încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Orientale Uruguay privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar, semnată la București la 3 septembrie 1998, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 831/1998, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 454 din 27 noiembrie 1998, prevăzut în anexa nr. 16 la prezentul ordin — ieșită din vigoare la 1.01.2007;*

20. Acordul prin schimb de note verbale dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam pentru încetarea valabilității *Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnat la București la 16 octombrie 2003, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 214/2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 208 din 10 martie 2004, și a Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnat la București la 16 octombrie 2003, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 213/2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 173 din 27 februarie 2004, prevăzut în anexa nr. 17 la prezentul ordin — ieșite din vigoare la 1.01.2007.*

p. Ministrul afacerilor externe,  
**Răduța Matache,**  
secretar de stat

București, 28 ianuarie 2008.  
Nr. 195.

ANEXA Nr. 1

AMBASADA ROMÂNIEI  
Tirana  
Nr. 967

Ambasada României în Republica Albania prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania și, cu referire la procesul de compatibilizare a cadrului juridic bilateral cu legislația comunitară, are onoarea de a-i comunica următoarele:

În conformitate cu art. 54 din Convenția de la Viena cu privire la dreptul tratatelor, partea română dorește să convină cu partea albaneză încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 6 decembrie 1999<sup>1)</sup>*, prin încheierea unui acord prin schimb de note verbale între părți, care va intra în vigoare de la data aderării României la Uniunea Europeană.

În consecință, Ambasada României are onoarea de a propune, în numele Guvernului României, încheierea unui acord prin schimb de note verbale având următorul conținut:

„Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania sunt de acord ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 6 decembrie 1999, să își înceteze valabilitatea.*”

Dacă această propunere este acceptată de Consiliul de Miniștri al Republicii Albania, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania vor constitui un acord între Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 6 decembrie 1999, iar Acordul va intra în vigoare la data primirii notei verbale de răspuns de la partea albaneză și va produce efecte de la data aderării României la Uniunea Europeană.*

Ambasada României în Republica Albania folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania asigurarea înaltei sale considerații.

17 august 2006

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII ALBANIA

AMBASADA ROMÂNIEI  
Tirana  
Nr. 966

Ambasada României în Republica Albania prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania și, cu referire la procesul de compatibilizare a cadrului juridic bilateral cu legislația comunitară, are onoarea de a-i comunica următoarele:

În conformitate cu articolul 54 din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, partea română dorește să convină cu partea albaneză încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în*

<sup>1)</sup> Aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 309/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 180 din 26 aprilie 2000.

*domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la București la 6 decembrie 1999<sup>2)</sup>*, prin încheierea unui acord prin schimb de note verbale între părți, care va intra în vigoare de la data aderării României la Uniunea Europeană.

În consecință, Ambasada României are onoarea de a propune, în numele Guvernului României, încheierea unui acord prin schimb de note verbale având următorul conținut:

„Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania sunt de acord ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la București la 6 decembrie 1999*, să își înceteze valabilitatea.”

Dacă această propunere este acceptată de Consiliul de Miniștri al Republicii Albania, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania vor constitui un acord între Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la București la 6 decembrie 1999*, iar acordul va intra în vigoare la data primirii notei verbale de răspuns de la partea albaneză și va produce efecte de la data aderării României la Uniunea Europeană.

Ambasada României în Republica Albania folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania asigurarea înaltei sale considerații.

17 august 2006

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII ALBANIA

REPUBLICA ALBANIA

Ministerul Afacerilor Externe

Nr. 13037

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Albania prezintă salutul său Ambasadei României și are onoarea de a confirma primirea Notei verbale a Ambasadei nr. 967 din 17 august 2006, cu următorul conținut:

„Ambasada României în Republica Albania prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania și, cu referire la procesul de compatibilizare a cadrului juridic bilateral cu legislația comunitară, are onoarea de a-i comunica următoarele:

În conformitate cu art. 54 din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, partea română dorește să convină cu partea albaneză încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 6 decembrie 1999<sup>3)</sup>*, prin încheierea unui acord prin schimb de note verbale între părți, care va intra în vigoare de la data aderării României la Uniunea Europeană.”

În consecință, Ambasada României are onoarea de a propune, în numele Guvernului României, încheierea unui acord prin schimb de note verbale având următorul conținut:

„Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania sunt de acord ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 6 decembrie 1999*, să își înceteze valabilitatea.”

Dacă această propunere este acceptată de Consiliul de Miniștri al Republicii Albania, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania vor constitui un acord între Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 6 decembrie 1999*, care va intra în vigoare la data primirii notei verbale de răspuns de la partea albaneză și va avea efect de la data aderării României la Uniunea Europeană.

Ambasada României în Republica Albania folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania asigurarea înaltei sale considerații.”

Ministerul Afacerilor Externe are onoarea de a accepta, în numele Consiliului de Miniștri al Republicii Albania, această propunere și de a agreea faptul ca nota verbală a Ambasadei și prezenta notă de răspuns să constituie un acord între Consiliul de Miniștri al Republicii Albania și Guvernul României, care va intra în vigoare la data acestei note verbale de răspuns și va avea efect de la data aderării României la Uniunea Europeană.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Albania folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei României la Tirana asigurarea înaltei sale considerații.

Tirana, 20 septembrie 2006

REPUBLICA ALBANIA

Ministerul Afacerilor Externe

Nr. 13036

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Albania prezintă salutul său Ambasadei României și are onoarea de a confirma primirea Notei verbale a Ambasadei nr. 966 din 17 august 2006, cu următorul conținut:

„Ambasada României în Republica Albania prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania și, cu referire la procesul de compatibilizare a cadrului juridic bilateral cu legislația comunitară, are onoarea de a-i comunica următoarele:

În conformitate cu art. 54 din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, partea română dorește să convină cu partea albaneză încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul*

<sup>2)</sup> Aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 269/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 205 din 11 mai 2000.

<sup>3)</sup> Aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 309/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 180 din 26 aprilie 2000.

carantinei și protecției plantelor, semnată la București la 6 decembrie 1999<sup>4)</sup>, prin încheierea unui acord prin schimb de note verbale între părți, care va intra în vigoare de la data aderării României la Uniunea Europeană.”

În consecință, Ambasada României are onoarea de a propune, în numele Guvernului României, încheierea unui acord prin schimb de note verbale având următorul conținut:

„Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania sunt de acord ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la București la 6 decembrie 1999*, să își înceteze valabilitatea.”

Dacă această propunere este acceptată de Consiliul de Miniștri al Republicii Albania, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania vor constitui un acord între Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Republicii Albania pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Albania privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la București la 6 decembrie 1999*, care va intra în vigoare la data primirii notei verbale de răspuns de la partea albaneză și va produce efecte de la data aderării României la Uniunea Europeană.

Ambasada României în Republica Albania folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Albania asigurarea înaltei sale considerații.

Ministerul Afacerilor Externe are onoarea de a accepta, în numele Consiliului de Miniștri al Republicii Albania, această propunere și de a agreea faptul ca nota verbală a Ambasadei și prezenta notă de răspuns să constituie un acord între Consiliul de Miniștri al Republicii Albania și Guvernul României, care va intra în vigoare la data acestei note verbale de răspuns și va avea efect de la data aderării României la Uniunea Europeană.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Albania folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei României la Tirana asigurarea înaltei sale considerații.

Tirana, 20 septembrie 2006

ANEXA Nr. 2

AMBASADA ROMÂNIEI  
Buenos Aires

Nr. 1593 din 7 noiembrie 2005

Domnule Ministru,

Am onoarea de a mă adresa Excelenței Voastre în legătură cu o propunere referitoare la apropiata aderare a României la Uniunea Europeană.

În acest context, am onoarea de a vă propune, în numele Guvernului României, încetarea valabilității *Convenției veterinare dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Argentina, semnată la Buenos Aires la 24 septembrie 1971<sup>5)</sup>*, și a *Protocolului cu privire la aplicarea articolului 1 al Convenției veterinare din 1971, semnat la Buenos Aires la 28 octombrie 1971*, începând cu data aderării României la Uniunea Europeană.

Dacă cele de mai sus sunt acceptate de Guvernul Republicii Argentina, prezenta scrisoare și răspunsul Excelenței Voastre de confirmare a propunerii noastre vor constitui o înțelegere în sensul încetării valabilității celor două acorduri menționate mai sus începând cu data aderării României la Uniunea Europeană, care va intra în vigoare la data răspunsului Excelenței Voastre.

Vă rog să primiți asigurarea distinsei mele considerații.

Alexandru V. Micula,

ambasador

Domnului Dr. Rafael Bielsa

Ministrul relațiilor externe,

comerțului internațional și cultelor

Republica Argentina

Buenos Aires

AMBASADA ROMÂNIEI LA BUENOS AIRES

Nr. 1722 din 30 noiembrie 2005

MINISTERUL RELAȚIILOR EXTERNE, COMERȚULUI INTERNAȚIONAL ȘI CULTELOR

Buenos Aires, 30 noiembrie 2005

Domnule Ambasador,

Am onoarea de a mă adresa Excelenței Voastre cu privire la Nota dumneavoastră nr. 1593 din 7 noiembrie 2005, referitoare la propunerea de ieșire din vigoare a *Convenției veterinare dintre Guvernul Republicii Argentina și Guvernul României*, care, în versiunea sa în limba spaniolă, precizează:

„Domnule Ministru,

Am onoarea de a mă adresa Excelenței Voastre în legătură cu o propunere referitoare la apropiata aderare a României la Uniunea Europeană.

În acest context, am onoarea de a vă propune, în numele Guvernului României, încetarea valabilității *Convenției veterinare dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Argentina, semnată la Buenos Aires la 24 septembrie 1971*, și a *Protocolului cu*

<sup>4)</sup> Aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 369/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 205 din 11 mai 2000.

<sup>5)</sup> Ratificată prin Decretul nr. 450/1972, publicat în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 144 din 5 decembrie 1972.

privire la aplicarea articolului 1 al Convenției veterinare din 1971, semnat la Buenos Aires la 28 octombrie 1971, începând cu data aderării României la Uniunea Europeană.

Dacă cele de mai sus sunt acceptate de Guvernul Republicii Argentina, prezenta scrisoare și răspunsul Excelenței Voastre de confirmare a propunerii noastre vor constitui o înțelegere în sensul încetării valabilității celor două acorduri menționate mai sus începând cu data aderării României la Uniunea Europeană, care va intra în vigoare la data răspunsului Excelenței Voastre.

Vă rog să primiți asigurarea distinsei mele considerații.”

Cu privire la aceasta, am plăcerea de a vă comunica acordul Guvernului argentinian cu privire la cele de mai sus și faptul că prezenta notă și nota dumneavoastră vor constitui un acord între guvernele noastre, care va intra în vigoare astăzi.

Cu deosebită considerație.

Domnului Ambasador al României

Alexandru V. Micula

Buenos Aires

ANEXA Nr. 3

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII ARMENIA

16/14410

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Armenia prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al României și, referitor la Nota verbală nr. H2-1-1/512 din 18 octombrie 2005, are onoarea de a informa că propunerea părții române de ieșire din vigoare a *Convenției dintre Guvernul Republicii Armenia și Guvernul României privind cooperarea în domeniul veterinar, semnate la București la 5 aprilie 2000*, de la data aderării României la Uniunea Europeană, este acceptată de Guvernul Republicii Armenia.

Astfel, nota verbală menționată mai sus și nota verbală a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Armenia vor reprezenta un acord între Guvernul Republicii Armenia și Guvernul României pentru ieșirea din vigoare a *Convenției dintre Guvernul Republicii Armenia și Guvernul României privind cooperarea în domeniul veterinar, semnată la București la data de 5 aprilie 2000*.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Armenia ar fi recunoscător dacă partea română l-ar informa ulterior cu privire la data ieșirii din vigoare, cu scopul de a stabili exact data ieșirii din vigoare a Acordului.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Armenia folosește această ocazie pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al României asigurarea înaltei sale considerații.

Erevan, 8 decembrie 2005.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL ROMÂNIEI

București

Nr. H2-1-1/512

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Armenia și are onoarea de a propune, în numele Guvernului României, încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Republicii Armenia și Guvernul României privind cooperarea în domeniul veterinar, semnată la București la 5 aprilie 2000*<sup>6)</sup>, conform art. 54 din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, prin schimb de note verbale având următorul conținut:

„Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia sunt de acord ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția dintre Guvernul Republicii Armenia și Guvernul României privind cooperarea în domeniul veterinar, semnată la București la 5 aprilie 2000*, să își înceteze valabilitatea.”

Dacă propunerea părții române este acceptată de Guvernul Republicii Armenia, această notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Armenia vor constitui un acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Republicii Armenia și Guvernul României privind cooperarea în domeniul veterinar, semnată la București la 5 aprilie 2000*.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Armenia asigurarea înaltei sale considerații.

București, 18 octombrie 2005.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII ARMENIA

Nr. H2-1-1/1152

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Republicii Armenia și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Având în vedere faptul că România va adera la Uniunea Europeană la 1 ianuarie 2007 și că, în conformitate cu art. 6.10 din Actul cu privire la condițiile de aderare, anexate Tratatului de aderare a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, România trebuie să compatibilizeze cu legislația comunitară tratatele internaționale la care este parte, este necesar ca toate tratatele bilaterale conținând prevederi în domeniul cooperării sanitar-veterinare și fitosanitare să își înceteze valabilitatea începând cu data aderării României la Uniunea Europeană. Încetarea valabilității acestor tratate este motivată de faptul că România va transfera Uniunii Europene, după data aderării, competența relevantă în materie.

În consecință, partea română comunică dorința încetării valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la București la 5 aprilie 2000*<sup>7)</sup>, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, începând de la data aderării României la Uniunea Europeană, 1 ianuarie 2007. Partea română ar aprecia dacă autoritățile armene ar accepta ca acordurile menționate să își înceteze valabilitatea de la data de 1 ianuarie 2007.

<sup>6)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 816/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 474 din 29 septembrie 2000.

<sup>7)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 966/2000, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 646 din 11 decembrie 2000.



Dacă autoritățile armenese nu sunt de acord cu această propunere, partea română va considera prezenta votă verbală ca o notificare a dorinței sale de a denunța *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Armenia privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la București la 5 aprilie 2000*, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor și conform clauzelor finale ale Acordului. În consecință, acordul menționat își va înceta valabilitatea, potrivit art. 21 al Acordului, după 6 luni de la primirea acestei note verbale.

Partea română își exprimă convingerea că viitoarea colaborare în domeniul agriculturii dintre România și Republica Armenia va continua și se va consolida pe baza cadrului juridic existent între Uniunea Europeană și Republica Armenia. În același timp, încetarea valabilității acordurilor nu va afecta în niciun fel relațiile foarte bune dintre cele două părți și partea română este convinsă că aderarea sa la Uniunea Europeană va duce la consolidarea acestor relații.

Partea română ar aprecia dacă partea armeană va confirma primirea prezentei note verbale.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Armenia asigurarea înaltei sale considerații.

București, 25 septembrie 2006.

AMBASADEI REPUBLICII ARMENIA ÎN ROMÂNIA

— În oraș —

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII ARMENIA

16/00145

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Armenia prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al României și, cu referire la Nota verbală nr.H2-1-1/1152 din 25 septembrie 2006, are onoarea de a informa că propunerea părții române de încetare a valabilității *Convenției dintre Guvernul Republicii Armenia și Guvernul României privind protecția plantelor și carantina fitosanitară, semnată la București la 5 aprilie 2000*, începând cu 1 ianuarie 2007, este acceptată de Guvernul Republicii Armenia.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Armenia folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al României asigurarea înaltei sale considerații.

Erevan, 10 ianuarie 2007.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL ROMÂNIEI

București

ANEXA Nr. 4

Nr. H2-1-1/1178

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Republicii Azerbaidjan la București și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Luând în considerare faptul că România va adera la Uniunea Europeană pe data de 1 ianuarie 2007 și faptul că, în conformitate cu art. 6.10 din Actul cu privire la condițiile de aderare, anexate Tratatului de aderare a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, România trebuie să compatibilizeze cu legislația comunitară tratatele internaționale la care este parte, este necesar ca toate tratatele bilaterale conținând prevederi în domeniul cooperării sanitar-veterinare și fitosanitare să își înceteze valabilitatea începând cu data aderării României la Uniunea Europeană. Încetarea valabilității acestor tratate este motivată de faptul că România va transfera Uniunii Europene, după data aderării, competența relevantă în materie.

În consecință, partea română propune convenirea ca, începând de la data aderării României la Uniunea Europeană, 1 ianuarie 2007, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan privind cooperarea în domeniul veterinar, semnată la Baku la 27 martie 1996*<sup>8)</sup>, și *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan cu privire la cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la Baku la 27 martie 1996*<sup>9)</sup>, să își înceteze valabilitatea, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor. Partea română ar aprecia dacă autoritățile azere ar accepta ca acordul menționat să își înceteze valabilitatea de la 1 ianuarie 2007.

Dacă autoritățile azere nu sunt de acord cu această propunere, partea română va considera prezenta notă verbală ca o notificare a dorinței sale de a denunța *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan privind cooperarea în domeniul veterinar, semnată la Baku la 27 martie 1996*, și *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan cu privire la cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la Baku la 27 martie 1996*, potrivit clauzelor finale ale acordurilor. În consecință, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan privind cooperarea în domeniul veterinar, semnată la Baku la 27 martie 1996*, își va înceta valabilitatea, potrivit art. 10, începând cu 12 februarie 2008, și *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan cu privire la cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la Baku la 27 martie 1996*, își va înceta valabilitatea, potrivit art. 21, după 6 luni de la primirea prezentei note verbale.

Partea română își exprimă convingerea că viitoarea colaborare în domeniul agriculturii dintre România și Republica Azerbaidjan va continua și se va consolida pe baza cadrului juridic existent între Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan. În același timp, încetarea valabilității acordurilor nu va afecta în niciun fel relațiile foarte bune dintre cele două părți și partea română este convinsă că aderarea sa la Uniunea Europeană va duce la consolidarea acestor relații.

Partea română ar aprecia dacă partea azeră va confirma primirea prezentei note verbale.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Azerbaidjan asigurarea înaltei sale considerații.

27 septembrie 2006.

AMBASADEI REPUBLICII AZERBAIDJAN

— În oraș —

<sup>8)</sup> Aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 714/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 199 din 26 august 1996.

<sup>9)</sup> Aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 713/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 200 din 27 august 1996.

AMBASADA REPUBLICII AZERBAIDJAN

Nr. 017/07

Ambasada Republicii Azerbaidjan în România prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al României și, ca urmare a notei nr. H2-1-1/1178, are onoarea de a comunica faptul că partea azeră înțelege faptul că, în legătură cu intrarea României în Uniunea Europeană, tratatele bilaterale dintre România și Republica Azerbaidjan, referitoare la colaborarea sanitar-veterinară și fitosanitară, nu mai sunt valabile. Totodată, partea azeră își exprimă dorința de a colabora și pe viitor în acest domeniu.

Ambasada Republicii Azerbaidjan în România folosește această ocazie pentru a reitera Ministerului Afacerilor Externe al României asigurarea celei mai înalte considerații.

București, 22 ianuarie 2007.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL ROMÂNIEI

ANEXA Nr. 5

Nr. H2-1-1/288

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Republicii Populare Chineze în România și are onoarea de a-i aduce la cunoștință următoarele:

România va adera la Uniunea Europeană la 1 ianuarie 2007. Datorită faptului că domeniile sanitar-veterinar și fitosanitar se află în competența exclusivă a Comunităților Europene, potrivit angajamentelor asumate de România în cadrul negocierilor de aderare la Uniunea Europeană, România trebuie să întreprindă demersurile necesare ieșirii din vigoare a acordurilor internaționale bilaterale în domeniile menționate.

În consecință, Ministerul Afacerilor Externe al României are onoarea de a propune ca *Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Chineze privind carantina fitosanitară și protecția plantelor, semnat la București la 21 august 1978<sup>10)</sup>*, și *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar, al sănătății și carantinei animalelor, semnată la Beijing la 9 septembrie 1997<sup>11)</sup>*, să își înceteze valabilitatea prin acordul părților, consemnat prin schimb de note verbale, începând cu data aderării României la Uniunea Europeană, și anume 1 ianuarie 2007.

Dacă Ambasada, în numele Guvernului Republicii Populare Chineze, confirmă, printr-o notă verbală de răspuns, că este de acord cu această propunere, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a părții chineze vor constitui un acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze, care va intra în vigoare la data trimiterii notei verbale de răspuns.

Ministerul Afacerilor Externe român folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Populare Chineze în România asigurarea înaltei sale considerații.

București, 7 martie 2006.

AMBASADEI REPUBLICII POPULARE CHINEZE ÎN ROMÂNIA

AMBASADA REPUBLICII POPULARE CHINEZE ÎN ROMÂNIA

Nr. C/06226

Ambasada Republicii Populare Chineze în România prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al României și are onoarea de a confirma primirea notei verbale nr. H2-1-1/288 din 7 martie 2006, emisă de Ministerul Afacerilor Externe, cu următorul conținut:

„România va adera la Uniunea Europeană la 1 ianuarie 2007. Datorită faptului că domeniile sanitar-veterinar și fitosanitar se află în competența exclusivă a Comunităților Europene, potrivit angajamentelor asumate de România în cadrul negocierilor de aderare la Uniunea Europeană, România trebuie să întreprindă demersurile necesare ieșirii din vigoare a acordurilor internaționale bilaterale în domeniile menționate.

În consecință, Ministerul Afacerilor Externe al României are onoarea de a propune ca *Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Populare Chineze privind carantina fitosanitară și protecția plantelor, semnat la București la 21 august 1978*, și *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar, al sănătății și carantinei animalelor, semnată la Beijing la 9 septembrie 1997*, să își înceteze valabilitatea prin acordul părților, consemnat prin schimb de note verbale, începând cu data aderării României la Uniunea Europeană, și anume 1 ianuarie 2007.

Dacă Ambasada, în numele Guvernului Republicii Populare Chineze, confirmă, printr-o notă verbală de răspuns, că este de acord cu această propunere, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a părții chineze vor constitui un acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Populare Chineze, care va intra în vigoare la data trimiterii notei verbale de răspuns.

Ministerul Afacerilor Externe român folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Populare Chineze în România asigurarea înaltei sale considerații.”

În numele Guvernului Republicii Populare Chineze, Ambasada confirmă că este de acord cu conținutul acestei note verbale.

Ambasada Republicii Populare Chineze în România folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe român asigurarea celei mai înalte considerații.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL ROMÂNIEI

<sup>10)</sup> Aprobat prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 220/1978.

<sup>11)</sup> Aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 357/1998, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 253 din 17 iulie 1998.

H2-1-1/1376

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Republicii Croația în România și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Luând în considerare faptul că România va adera la Uniunea Europeană pe data de 1 ianuarie 2007 și faptul că, în conformitate cu art. 6.10 din Actul cu privire la condițiile de aderare, anexate Tratatului de aderare a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, România trebuie să compatibilizeze cu legislația comunitară tratatele internaționale la care este parte, este necesar ca toate tratatele bilaterale conținând prevederi în domeniul cooperării sanitar-veterinare și fitosanitare să își înceteze valabilitatea începând cu data aderării României la Uniunea Europeană. Încetarea valabilității acestor tratate este motivată de faptul că România va transfera Uniunii Europene, după data aderării, competența relevantă în materie.

În consecință, partea română comunică dorința încetării valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la București la 29 septembrie 1998*<sup>12)</sup>, și a *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 29 septembrie 1998*<sup>13)</sup>, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, începând de la data aderării României la Uniunea Europeană, 1 ianuarie 2007. Partea română ar aprecia dacă autoritățile croate ar accepta ca acordurile menționate să își înceteze valabilitatea de la 1 ianuarie 2007.

Dacă autoritățile croate nu sunt de acord cu această propunere, partea română va considera prezenta notă verbală ca o notificare a dorinței sale de a denunța *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la București la 29 septembrie 1998*, și *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 29 septembrie 1998*, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor și conform clauzelor finale ale acordurilor (art. 21, respectiv art. 10). În consecință, acordurile menționate își vor înceta valabilitatea începând cu data de 5 iunie 2009.

Partea română își exprimă convingerea că viitoarea colaborare în domeniul agriculturii dintre România și Republica Croația va continua și se va consolida pe baza cadrului juridic existent între Uniunea Europeană și Republica Croația. În același timp, încetarea valabilității acordurilor nu va afecta în niciun fel relațiile foarte bune dintre cele două părți și partea română este convinsă că aderarea sa la Uniunea Europeană va duce la consolidarea acestor relații.

Partea română ar aprecia dacă partea croată va confirma primirea prezentei note verbale.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Croația asigurarea înaltei sale considerații.

București, 17 noiembrie 2006.

AMBASADEI REPUBLICII CROAȚIA ÎN ROMÂNIA

— În oraș —

AMBASADA REPUBLICII CROAȚIA

București

Nr. 377/2006

Ambasada Republicii Croația la București prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al României — Direcția Balcanii de Vest și cooperare regională și, cu referire la Nota verbală a Ministerului nr. H2-1-1/1376 din 17 noiembrie 2006, are onoarea de a informa că Ministerul Agriculturii, Pădurilor și Gospodăririi Apelor al Republicii Croația acceptă propunerile părții române, respectiv acceptă ca de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind cooperarea în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la București la 29 septembrie 1998*, și *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Croația privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 29 septembrie 1998*, să își înceteze valabilitatea.

Ambasada Republicii Croația la București ar aprecia în mod deosebit transmiterea în cel mai scurt timp a informațiilor mai sus menționate ministerului de resort al României.

Ambasada Republicii Croația la București folosește și acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al României — Direcția Balcanii de Vest și cooperare regională expresia înaltei sale considerații.

București, 18 decembrie 2006.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL ROMÂNIEI

Direcția Balcanii de Vest și cooperare regională

AMBASADA ROMÂNIEI LA AMMAN

Nr. 838

Ambasada României la Amman prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Regatului Hașemit al Iordaniei — Departamentul pentru afaceri europene și americane — și, ca urmare a notei verbale privind armonizarea instrumentelor bilaterale cu cerințele legate de aderarea României la Uniunea Europeană, inclusiv a notei verbale nr. 330 din 19 februarie 2006, precum și ca urmare a recentelor consultări bilaterale între cele două ministere de externe, care au avut loc la Amman (21.06.2006), are onoarea de a supune atenției propunerile României cu privire la ieșirea din vigoare a *Convenției privind protecția plantelor și carantina fitosanitară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei, semnată la Amman la 16 aprilie 1975*<sup>14)</sup>, potrivit art. 54 din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor.

<sup>12)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 122/1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 109 din 17 martie 1999.

<sup>13)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 182/1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 123 din 25 martie 1999.

<sup>14)</sup> Aprobata prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 612/1975, publicată în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 68 din 30 iunie 1975.

În acest scop, Ministerul Afacerilor Externe român propune realizarea unui schimb de note verbale, fiecare cu următorul conținut:

„Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei sunt de acord ca următorul document, *Convenția privind protecția plantelor și carantina fitosanitară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei, semnată la Amman la 16 aprilie 1975*, să iasă din vigoare la data aderării României la UE.”

Dacă partea iordaniană este de acord cu propunerea României, cele două note verbale vor constitui un acord între Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei privind ieșirea din vigoare a *Convenției privind protecția plantelor și carantina fitosanitară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei, semnată la Amman la 16 aprilie 1975*.

Ambasada ar aprecia dacă Ministerul ar avea amabilitatea de a răspunde propunerilor de mai sus în cel mai scurt timp.

Ambasada României la Amman folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Regatului Hașemit al Iordaniei — Departamentul pentru afaceri europene și americane — asigurarea înaltei sale considerații.

Amman, 31 iulie 2006.

AMBASADA ROMÂNIEI LA AMMAN

Nr. 893

Ambasada României la Amman prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Regatului Hașemit al Iordaniei — Departamentul pentru afaceri europene și americane — și, ca urmare a consultărilor dintre cele două ministere ale afacerilor externe și propunerilor înaintate de Ambasadă în perioada 2005 — 2006, în numele Guvernului României, cu privire la armonizarea cadrului juridic bilateral cu cerințele legate de aderarea României la UE, are onoarea de a aduce în atenție și a reitera propunerile prezentate deja Ministerului și celorlalte instituții iordaniene competente, după cum urmează:

— încheierea unui protocol adițional pentru amendarea *Acordului privind cooperarea economică și tehnică dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei* (semnat la București la 27 octombrie 1993), potrivit proiectului român atașat (anexa nr. 1);

— încheierea unui protocol adițional pentru amendarea *Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei cu privire la promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor* (semnat la București la 2 iulie 1992), potrivit proiectului român atașat (anexa nr. 2);

— încetarea valabilității *Acordului comercial dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei* (semnat la Amman la 26 iunie 1995) și a *Acordului privind dezvoltarea pe termen lung a cooperării economice și a schimburilor comerciale dintre R. S. România și Regatul Hașemit al Iordaniei* (semnat la Amman la 18 iunie 1982), prin schimb de note verbale care să notifice acordul comun cu privire la această procedură (astfel cum este propus prin Nota verbală nr. 837 din 31 iulie 2006);

— renegocierea *Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei privind transportul aerian civil* (semnat la 17 septembrie 1975), potrivit propunerilor din *non-paper*-ul atașat (anexa nr. 3);

— încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei privind protecția plantelor și carantina fitosanitară* (semnată la Amman la 16 aprilie 1975), potrivit procedurii propuse deja prin Nota verbală nr. 838 din 31 iulie 2006 și anexată *non-paper*-ului (anexa nr. 4).

Ambasada apreciază utilă reiterarea în atenția Ministerului și a celorlalte instituții iordaniene competente a celor prezentate în cadrul celor două *non-paper*-uri (anexele nr. 3 și 4), care includ principalele argumente cu privire la motivele propunerilor Guvernului român, conținutul lor, precum și la urgența demersurilor. Ambasada dorește să reitereze faptul că propunerile sale sunt în întregime în concordanță cu programul de armonizare stabilit de România și Comisia Europeană și cu termenele limită fixate pentru finalizarea acestui proces, ținând cont că toate măsurile propuse se vor aplica începând de la data aderării României la UE.

Ambasada atașează lista completă a documentelor bilaterale care trebuie revăzute, potrivit cerințelor UE (anexa nr. 5).

Ambasada României la Amman folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Regatului Hașemit al Iordaniei — Departamentul pentru afaceri europene și americane — asigurarea înaltei sale considerații.

Amman, 1 august 2006.

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL REGATULUI HAȘEMIT AL IORDANIEI

Nr. Romania/WM/2/2693

Data: 27/8/2006

Ministerul Afacerilor Externe al Regatului Hașemit al Iordaniei prezintă salutul său Ambasadei României la Amman și, cu referire la Nota verbală a Ambasadei nr. 893 din 1 august 2006, Ministerul are onoarea de a comunica faptul că: Ministerul Agriculturii al Regatului Hașemit al Iordaniei este de acord cu încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Regatului Hașemit al Iordaniei privind protecția plantelor și carantina fitosanitară, semnată la Amman la 16 aprilie 1975*.

Ministerul Afacerilor Externe al Regatului Hașemit al Iordaniei folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei României la Amman asigurarea înaltei sale considerații.

ANEXA Nr. 8

Nr. H2-1-1/1153

Ministerul Afacerilor Externe din România prezintă salutul său Ambasadei Republicii Islamice Iran și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Luând în considerare faptul că România va adera la Uniunea Europeană pe data de 1 ianuarie 2007 și faptul că, în conformitate cu art. 6.10 din Actul cu privire la condițiile de aderare, anexate Tratatului de aderare a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, România trebuie să compatibilizeze cu legislația comunitară tratatele internaționale la care este parte, este necesar ca toate tratatele bilaterale conținând prevederi în domeniul cooperării sanitar-veterinare și fitosanitare să își înceteze valabilitatea începând cu data aderării României la Uniunea Europeană. Încetarea

valabilității acestor tratate este motivată de faptul că România va transfera Uniunii Europene, după data aderării, competența relevantă în materie.

În consecință, partea română comunică părții iraniene propunerea de a agreea încetarea valabilității *Convenției privind protecția plantelor și carantina fitosanitară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Imperial al Iranului, semnată la Teheran la 20 iunie 1970*<sup>15)</sup>, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, începând de la data aderării României la Uniunea Europeană, 1 ianuarie 2007.

Dacă autoritățile iraniene nu sunt de acord cu această propunere, partea română va considera prezenta notă verbală ca o notificare a dorinței sale de a denunța *Convenția privind protecția plantelor și carantina fitosanitară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Imperial al Iranului, semnată la Teheran la 20 iunie 1970*. În consecință, convenția își va înceta valabilitatea, potrivit art. 12, în 3 luni de la primirea prezentei note verbale.

Partea română își exprimă convingerea că viitoarea colaborare în domeniul agriculturii dintre România și Republica Islamică Iran va continua și se va consolida pe baza cadrului juridic existent între Uniunea Europeană și Republica Islamică Iran. În același timp, încetarea valabilității acordurilor nu va afecta în niciun fel relațiile foarte bune dintre cele două părți și partea română este convinsă că aderarea sa la Uniunea Europeană va duce la consolidarea acestor relații.

Partea română ar aprecia dacă partea iraniană va confirma primirea prezentei note verbale.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Islamice Iran asigurarea înaltei sale considerații.

București, 25 septembrie 2006.

AMBASADEI REPUBLICII ISLAMICE IRAN

București

AMBASADA REPUBLICII ISLAMICE IRAN

București

Nr. 2038

Ambasada Republicii Islamice Iran prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe — Direcția drept comunitar, Direcția generală afaceri juridice — și, cu privire la Nota verbală nr. H2-1-1/1153 din 25 septembrie 2006, are onoarea de a informa că partea iraniană este de acord cu încetarea *Convenției privind protecția plantelor și carantina fitosanitară dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Imperial al Iranului, semnată la Teheran la 20 iunie 1970*, propusă de partea română.

În vederea unei excelente cooperări în domeniul schimburilor existente între cele două țări, partea iraniană își exprimă disponibilitatea de a semna un nou acord bilateral care să fie în conformitate cu legislația Comunității Europene.

Ambasada Republicii Islamice Iran folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe — Direcția drept comunitar, Direcția generală afaceri juridice — asigurarea înaltei sale considerații.

București, 1 noiembrie 2007.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE

Direcția drept comunitar

Direcția generală afaceri juridice

București

ANEXA Nr. 9

Nr. H2-1-1/1176

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Statului Israel și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Luând în considerare faptul că România va adera la Uniunea Europeană pe data de 1 ianuarie 2007 și faptul că, în conformitate cu art. 6.10 din Actul cu privire la condițiile de aderare, anexate Tratatului de aderare a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, România trebuie să compatibilizeze cu legislația comunitară tratatele internaționale la care este parte, este necesar ca toate tratatele bilaterale conținând prevederi în domeniul cooperării sanitar-veterinare și fitosanitare să își înceteze valabilitatea începând cu data aderării României la Uniunea Europeană. Încetarea valabilității acestor tratate este motivată de faptul că România va transfera Uniunii Europene, după data aderării, competența relevantă în materie.

În consecință, partea română comunică dorința încetării valabilității *Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei, semnat la data de 2 septembrie 1991*<sup>16)</sup>, și a *Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel privind regulile veterinare pentru importul și exportul animalelor vii și produselor de origine animală, semnat la data de 2 septembrie 1991*<sup>17)</sup>, potrivit art. 54 (b) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, începând de la data aderării României la Uniunea Europeană, 1 ianuarie 2007. Partea română ar aprecia dacă autoritățile israeliene ar accepta ca acordurile menționate să își înceteze valabilitatea de la 1 ianuarie 2007.

Dacă autoritățile israeliene nu sunt de acord cu această propunere, partea română va considera prezenta notă verbală ca o notificare a dorinței sale de a denunța *Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei, semnat la Ierusalim la 2 septembrie 1991*, și *Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel privind regulile veterinare pentru importul și exportul animalelor vii și produselor de origine animală, semnat la Ierusalim la 2 septembrie 1991*, potrivit art. 56 (2) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor. În consecință, *Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei, semnat la Ierusalim la 2 septembrie 1991*, și *Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel privind regulile veterinare pentru importul și exportul animalelor vii și produselor de origine animală, semnat la Ierusalim la 2 septembrie 1991*, își vor înceta valabilitatea în 12 luni de la primirea prezentei note verbale.

<sup>15)</sup> Aprobata prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 136/1972, publicată în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 134 din 24 noiembrie 1972.

<sup>16)</sup> Nesupus aprobării.

<sup>17)</sup> Nesupus aprobării.

Partea română își exprimă convingerea că viitoarea colaborare în domeniul agriculturii dintre România și Statul Israel va continua și se va consolida pe baza cadrului juridic existent între Uniunea Europeană și Statul Israel. În același timp, încetarea valabilității acordurilor nu va afecta în niciun fel relațiile foarte bune dintre cele două părți și partea română este convinsă că aderarea sa la Uniunea Europeană va duce la consolidarea acestor relații.

Partea română ar aprecia dacă partea israeliană va confirma primirea prezentei note verbale.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Statului Israel asigurarea înaltei sale considerații.

27 septembrie 2006.

AMBASADEI STATULUI ISRAEL  
București

AMBASADA STATULUI ISRAEL

Nr. 022/1 noiembrie 2007

Ambasada Statului Israel prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al României și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Partea israeliană convine ca *Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei, semnat la Ierusalim la 2 septembrie 1991, și Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Statului Israel privind regulile veterinare pentru importul și exportul animalelor vii și produselor de origine animală, semnat la Ierusalim la 2 septembrie 1991*, să își înceteze valabilitatea în conformitate cu art. 54 (b) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor.

Ambasada Statului Israel folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al României asigurarea înaltei sale considerații.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE  
Direcția drept comunitar  
Direcția generală afaceri juridice

ANEXA Nr. 10

AMBASADA ROMÂNIEI

Alma Ata

Nr. 298

Ambasada României în Republica Kazahstan prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Kazahstan și, cu referire la procesul de compatibilizare a cadrului juridic bilateral cu legislația comunitară, are onoarea de a comunica următoarele:

În conformitate cu art. 54 din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, partea română dorește să convină cu partea kazahă încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în domeniul carantinei plantelor, semnată la București la 17 iunie 1999<sup>18)</sup>*, prin încheierea unui acord prin schimb de note verbale între părți, care va intra în vigoare de la data aderării României la Uniunea Europeană.

În consecință, Ambasada României are onoarea de a propune, în numele Guvernului României, încheierea unui acord prin schimb de note verbale având următorul conținut:

„Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan sunt de acord ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în domeniul carantinei plantelor, semnată la București la 17 iunie 1999*, să își înceteze valabilitatea.”

Dacă această propunere este acceptată de Guvernul Republicii Kazahstan, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Kazahstan vor constitui un acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în domeniul carantinei plantelor, semnată la București la 17 iunie 1999*, care va intra în vigoare la data primirii notei verbale de răspuns de la partea kazahă și va produce efecte de la data aderării României la Uniunea Europeană.

Ambasada României în Republica Kazahstan folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Kazahstan asigurarea înaltei sale considerații.

20 martie 2006.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII KAZAHSTAN

Nr. 09-1-2/2066

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Kazahstan prezintă salutul său Ambasadei României în Republica Kazahstan și, ca răspuns la Nota verbală nr. 298 din 20 martie 2006 a Ambasadei, are onoarea să comunice că Ministerul Agriculturii al Republicii Kazahstan, analizând *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în domeniul carantinei plantelor, semnată la București la 17 iunie 1999*, și *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în domeniul medicinei veterinare, semnată la Astana la 9 septembrie 2003<sup>19)</sup>*, nu are obiecții privind denunțarea acordurilor menționate ca urmare a aderării României la Uniunea Europeană.

Ministerul Afacerilor Externe folosește acest prilej pentru a asigura Ambasada României în Republica Kazahstan de înaltul său respect.

Astana, 24 mai 2006.

AMBASADEI ROMÂNIEI  
Alma Ata

<sup>18)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 761/1999, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 476 din 1 octombrie 1999.

<sup>19)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 40/2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 77 din 29 ianuarie 2004.

Nr. 1126

Ambasada României prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Kazahstan și are onoarea de a confirma primirea Notei verbale nr. 09-1-2/2066 din 24 mai 2006, care comunică acceptarea încetării valabilității a două acorduri în domeniul agricol: *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în domeniul carantinei plantelor, semnată la București la 17 iunie 1999, și Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind cooperarea în domeniul medicinei veterinare, semnată la Astana la 9 septembrie 2003*, începând cu data aderării României la Uniunea Europeană.

Partea română își exprimă convingerea că viitoarea colaborare în domeniul agriculturii dintre România și Republica Kazahstan va continua și se va consolida pe baza cadrului juridic existent între Uniunea Europeană și Republica Kazahstan. În același timp, încetarea valabilității acordurilor nu va afecta în niciun fel relațiile foarte bune dintre cele două părți. Partea română este convinsă că aderarea sa la Uniunea Europeană va duce la consolidarea acestor relații.

Ambasada României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Kazahstan asigurarea înaltei sale considerații.

Alma Ata, 23 noiembrie 2006.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII KAZAHSTAN

ANEXA Nr. 11

Nr. H2-1-1/1139

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Republicii Liban și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Luând în considerare faptul că România va adera la Uniunea Europeană pe data de 1 ianuarie 2007 și faptul că, în conformitate cu art. 6.10 din Actul cu privire la condițiile de aderare, anexate Tratatului de aderare a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, România trebuie să compatibilizeze cu legislația comunitară tratatele internaționale la care este parte, este necesar ca toate tratatele bilaterale conținând prevederi în domeniul cooperării sanitar-veterinare și fitosanitare să își înceteze valabilitatea începând cu data aderării României la Uniunea Europeană. Încetarea valabilității acestor tratate este motivată de faptul că România va transfera Uniunii Europene, după data aderării, competența relevantă în materie.

În consecință, partea română propune părții libaneze ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, 1 ianuarie 2007, *Convenția privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Liban, semnată la București la 19 august 2002<sup>20)</sup>*, și *Convenția între Guvernul României și Guvernul Republicii Liban privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la București la 19 august 2002<sup>21)</sup>*, să își înceteze valabilitatea, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor. Partea română ar aprecia dacă autoritățile libaneze ar accepta ca acordurile menționate să își înceteze valabilitatea de la data de 1 ianuarie 2007.

Dacă autoritățile libaneze nu sunt de acord cu această propunere, partea română va considera prezenta notă verbală ca o notificare a dorinței sale de a denunța *Convenția privind cooperarea în domeniul sanitar-veterinar dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Liban, semnată la București la 19 august 2002*, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor și conform clauzelor finale ale Convenției. În consecință, convenția menționată își va înceta valabilitatea, în conformitate cu art. 10, pe data de 15 iulie 2009.

Cu privire la *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Liban privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la București la 19 august 2002*, dacă autoritățile libaneze nu sunt de acord cu propunerea de a o denunța începând cu data de 1 ianuarie 2007, partea română va considera prezenta notă verbală ca o notificare a dorinței sale de a denunța *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Liban privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnată la București la 19 august 2002*, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor și conform clauzelor finale ale Convenției. În consecință, convenția menționată își va înceta valabilitatea, în conformitate cu art. 17, la data de 15 mai 2009.

Partea română își exprimă convingerea că viitoarea colaborare în domeniul agriculturii dintre România și Republica Liban va continua și se va consolida pe baza cadrului juridic existent între Uniunea Europeană și Republica Liban. În același timp, încetarea valabilității acordurilor nu va afecta în niciun fel relațiile foarte bune dintre cele două părți. Partea română este convinsă că aderarea sa la Uniunea Europeană va duce la consolidarea acestor relații. Partea română ar aprecia dacă partea libaneză va confirma primirea prezentei note verbale. Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Liban asigurarea înaltei sale considerații.

București, 22 septembrie 2006.

AMBASADA REPUBLICII LIBAN

București  
Nr. 1691/2006  
Reg.8

Ambasada Republicii Liban în România prezintă complimentele sale Ministerului Afacerilor Externe al României și, cu referire la Nota verbală a acestuia nr. H2-1-1/1139 din data de 22 septembrie 2006, are onoarea de a-i aduce la cunoștință că Republica Liban acceptă încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Liban cu privire la cooperarea în domeniul sanitar-veterinar, semnată la 19 august 2002*, și a *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Liban cu privire la cooperarea în domeniul protecției plantelor și al carantinei fitosanitare, semnată la 19 august 2002*, cu începere de la data de 1 ianuarie 2007, data de aderare a României la Uniunea Europeană.

<sup>20)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 1.292/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 853 din 26 noiembrie 2002.

<sup>21)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 1.200/2002, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 819 din 13 noiembrie 2002.

Deoarece a semnat un acord de asociere cu Uniunea Europeană, Republica Liban va aplica, în relațiile bilaterale cu țările membre ale Uniunii Europene, prevederile și criteriile acestui acord.

Ambasada Republicii Liban în România folosește această ocazie pentru a transmite încă o dată Ministerului Afacerilor Externe al României asigurarea deosebitei sale considerații.

București, 17 octombrie 2007.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE

București

ANEXA Nr. 12

Nr. 1118

Ambasada României în Republica Macedonia prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Macedonia și, cu referire la procesul de compatibilizare cu legislația comunitară a cadrului juridic bilateral, are onoarea de a comunica următoarele:

În conformitate cu art. 54 din Convenția de la Viena cu privire la dreptul tratatelor, partea română dorește să convină cu partea macedoneană încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 30 iunie 1999*<sup>22)</sup>, prin încheierea unui acord prin schimb de note verbale între părți, care va intra în vigoare de la data aderării României la Uniunea Europeană.

În consecință, Ambasada României are onoarea de a propune, în numele Guvernului României, încheierea unui acord prin schimb de note verbale având următorul conținut:

„Guvernul României și Guvernul Republicii Macedonia sunt de acord ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 30 iunie 1999*, să își înceteze valabilitatea.”

Dacă această propunere este acceptată de Guvernul Republicii Macedonia, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Macedonia vor constitui un acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Macedonia pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 30 iunie 1999*, care va intra în vigoare la data primirii notei verbale de răspuns de la partea macedoneană și va produce efecte de la data aderării României la Uniunea Europeană.

Ambasada României în Republica Macedonia folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Macedonia asigurarea înaltei sale considerații.

August 2006.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII MACEDONIA

Nr. 1.134

Ambasada României în Republica Macedonia prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Macedonia și, cu referire la procesul de compatibilizare cu legislația comunitară a cadrului juridic bilateral, are onoarea de a comunica următoarele:

În conformitate cu art. 54 din Convenția de la Viena cu privire la dreptul tratatelor, partea română dorește să convină cu partea macedoneană încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei, semnată la București la 30 iunie 1999*<sup>23)</sup>, prin încheierea unui acord prin schimb de note verbale între părți, care va intra în vigoare de la data aderării României la Uniunea Europeană.

În consecință, Ambasada României are onoarea de a propune, în numele Guvernului României, încheierea unui acord prin schimb de note verbale având următorul conținut:

„Guvernul României și Guvernul Republicii Macedonia sunt de acord ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei, semnată la București la 30 iunie 1999*, să își înceteze valabilitatea.”

Dacă această propunere este acceptată de Guvernul Republicii Macedonia, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Macedonia vor constitui un acord dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Macedonia pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei, semnată la București la 30 iunie 1999*, care va intra în vigoare la data primirii notei verbale de răspuns de la partea macedoneană și va produce efecte de la data aderării României la Uniunea Europeană.

Ambasada României în Republica Macedonia folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Macedonia asigurarea înaltei sale considerații.

August 2006.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII MACEDONIA

<sup>22)</sup> Aprobata prin Legea nr. 13/2001, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 95 din 23 noiembrie 2001.

<sup>23)</sup> Aprobata prin Legea nr. 11/2001, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 95 din 23 noiembrie 2001.



Nr. 1310/22.09.2006<sup>24)</sup>  
REPUBLICA MACEDONIA  
Ministerul Afacerilor Externe

Nr. 77-5416/3

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Macedonia prezintă salutul său Ambasadei României la Skopje și are onoarea de a confirma primirea Notei verbale a Ambasadei nr.1118 din august 2006, cu următorul conținut:

„În conformitate cu art. 54 din Convenția de la Viena cu privire la dreptul tratatelor, partea română dorește să convină cu partea macedoneană încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Român și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 30 iunie 1999*, prin încheierea unui acord prin schimb de note verbale între părți, care va intra în vigoare de la data aderării României la Uniunea Europeană.

În consecință, Ambasada României are onoarea de a propune, în numele Guvernului României, încheierea unui acord prin schimb de note verbale având următorul conținut:

«Guvernul României și Guvernul Republicii Macedonia sunt de acord ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția dintre Guvernul Român și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 30 iunie 1999*, să își înceteze valabilitatea.»

Dacă această propunere este acceptată de Guvernul Republicii Macedonia, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a Ministerului Afacerilor Externe al Republicii Macedonia vor constitui un acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Macedonia pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Român și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 30 iunie 1999*, care va intra în vigoare la data primirii notei verbale de răspuns de la partea macedoneană și va produce efecte de la data aderării României la Uniunea Europeană.”

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Macedonia are onoarea de a informa că partea macedoneană este de acord cu propunerea părții române de încetare a valabilității convenției menționate și că această notă de răspuns constituie un acord între Republica Macedonia și România pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Român și Guvernul Macedonean privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 30 iunie 1999*, care intră în vigoare la data primirii acestui răspuns.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Macedonia folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei României la Skopje asigurarea înaltei sale considerații.

Skopje, 21 septembrie 2006.

REPUBLICA MACEDONIA  
Ministerul Afacerilor Externe  
Nr. 77-7204/5

Nr. 1835/18.12.2006

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Macedonia exprimă respectul său pentru Ambasada României la Skopje și, cu privire la nota verbală nr. 1.134 din august 2006, are onoarea să informeze că partea macedoneană este de acord cu propunerea părții române ca, începând cu 1 ianuarie 2007, *Convenția dintre Guvernul Macedonean și Guvernul Român privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei, semnată la București la 30 iunie 1999*, să își înceteze valabilitatea prin acordul părților.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Macedonia folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei României la Skopje asigurarea înaltei sale considerații.

Skopje, 12 decembrie 2006.

AMBASADEI ROMÂNIEI  
Skopje

ANEXA Nr. 13

Nr. 3983

Ambasada României la Roma prezintă salutul său Ambasadei Republicii Madagascar și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Luând în considerare faptul că România va adera la Uniunea Europeană pe data de 1 ianuarie 2007 și faptul că, în conformitate cu art. 6.10 din Actul cu privire la condițiile de aderare, anexate Tratatului de aderare a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, România trebuie să compatibilizeze cu legislația comunitară tratatele internaționale la care este parte, este necesar ca toate tratatele bilaterale conținând prevederi în domeniul cooperării sanitar-veterinare și fitosanitare să își înceteze valabilitatea începând cu data aderării României la Uniunea Europeană. Încetarea valabilității acestor tratate este motivată de faptul că România va transfera Uniunii Europene, după data aderării, competența relevantă în materie.

În consecință, partea română propune autorităților Republicii Madagascar agreearea ca, începând cu 1 ianuarie 2007, *Convenția sanitar-veterinară dintre Guvernul R. S. România și R. D. Madagascar, semnată la 17 martie 1978<sup>25)</sup>*, să își înceteze valabilitatea. Partea română ar aprecia dacă autoritățile malgașe ar accepta ca acordul menționat să își înceteze valabilitatea de la această dată.

<sup>24)</sup> Numărul de înregistrare dat de Ambasada României la Skopje.

<sup>25)</sup> Aprobata prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 137/1978, publicată în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 66 din 20 iulie 1978.

Dacă autoritățile malgașe nu sunt de acord cu această propunere, partea română va considera prezenta notă verbală ca o notificare a dorinței sale de a denunța *Convenția sanitar-veterinară dintre Guvernul R. S. România și R. D. Madagascar, semnată la 17 martie 1978*, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor și conform clauzelor finale ale Convenției. În consecință, Convenția își va înceta valabilitatea începând cu data de 23 iulie 2010, potrivit art. 7 din aceasta.

Partea română își exprimă convingerea că viitoarea colaborare în domeniul agriculturii dintre România și Republica Madagascar va continua și se va consolida pe baza cadrului juridic existent între Uniunea Europeană și Republica Madagascar.

Partea română ar aprecia dacă partea malgașă va confirma primirea prezentei note verbale.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Madagascar asigurarea înaltei sale considerații.

Roma, 27 septembrie 2006.

AMBASADEI REPUBLICII MADAGASCAR

Roma

Nr.721 - AE/SG/M/NV/DCB

#### NOTĂ VERBALĂ

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Madagascar prezintă salutul său Ambasadei României la Roma și cu referire la Nota verbală nr.701 - AE/SG/M/NV/DCB din 13 noiembrie 2006, prin care se confirmă primirea Notei verbale nr. 3.983 din 27 septembrie 2006 privind propunerea părții române pentru partea malgașă de convenire a încetării valabilității, de la 1 ianuarie 2007, a *Convenției sanitar-veterinare între Guvernul R. S. România și R. D. Madagascar*, are onoarea de a-i comunica următoarele:

Ministerul are plăcerea de a informa Ambasada că autoritățile competente malgașe au exprimat acordul lor referitor la propunerea română privind încetarea valabilității, începând cu 1 ianuarie 2007, a *Convenției sanitar-veterinare dintre Guvernul R. S. România și R. D. Madagascar, semnată la 17 martie 1978*.

Având convingerea că între România și Madagascar va continua să se dezvolte cooperarea în cadrul raporturilor juridice dintre Uniunea Europeană și Republica Madagascar, Ministerul roagă Ambasada să informeze autoritățile competente ale țării sale despre cele de mai sus.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Madagascar mulțumește Ambasadei României și folosește acest prilej pentru a reînnoi asigurarea înaltei sale considerații.

Antananarivo, 22 noiembrie 2006.

AMBASADEI ROMÂNIEI

Roma

ANEXA Nr. 14

AMBASADA ROMÂNIEI LA RABAT

Nr. 165

Ambasada României la Rabat prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe și al Cooperării al Regatului Maroc, Direcția afaceri juridice și tratate și, în cadrul demersurilor inițiate în scopul compatibilizării cu acquis-ul comunitar a cadrului juridic bilateral, are onoarea de a-i comunica următoarele:

În conformitate cu art. 54 din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, partea română dorește convenirea cu partea marocană a încetării valabilității, prin acordul părților, a *Convenției sanitar-veterinare dintre Guvernul R. S. România și Guvernul Regatului Maroc, semnată la București la 22 decembrie 1979*<sup>26)</sup>. Acordul propus va fi încheiat prin schimb de note verbale și se va aplica începând de la data aderării României la Uniunea Europeană.

În consecință, Ambasada României la Rabat are onoarea de a propune, în numele Guvernului României, încheierea unui acord prin schimb de note verbale, având conținutul următor:

„Guvernul României și Guvernul Regatului Maroc convin ca, de la data aderării României la Uniunea Europeană, *Convenția sanitar-veterinară dintre Guvernul R. S. România și Guvernul Regatului Maroc, semnată la București la 22 decembrie 1979*, să își înceteze valabilitatea.”

Dacă Guvernul Regatului Maroc acceptă această propunere, prezenta notă verbală împreună cu nota verbală de răspuns a părții marocane vor constitui acordul dintre Guvernul României și Guvernul regatului Maroc pentru încetarea valabilității *Convenției sanitar-veterinare între Guvernul R. S. România și Guvernul Regatului Maroc, semnată la București la data de 22 decembrie 1979*, care va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care părțile vor comunica îndeplinirea procedurilor interne necesare.

Ambasada României la Rabat folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe și al Cooperării al Regatului Maroc, Direcția afaceri juridice și tratate, asigurarea înaltei sale considerații.

Rabat, 14 februarie 2006.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE ȘI AL COOPERĂRII

AL REGATULUI MAROC

Direcția afaceri juridice și tratate

<sup>26)</sup> Aprobata prin Hotărârea Consiliului de Miniștri nr. 45/1980, publicată în Buletinul Oficial, Partea I, nr. 31 din 18 aprilie 1980.

AMBASADA ROMÂNIEI LA RABAT

Nr.716

Ambasada României în Regatul Maroc prezintă salutul său Ministerului Afacerilor Externe și al Cooperării al Regatului Maroc, Direcția afaceri juridice și tratate și, cu referire la Nota verbală nr. 634 din 17 mai 2006, are onoarea de a-i comunica faptul că, potrivit recomandărilor Comisiei Europene, acordurile în domeniul veterinar vor ieși din vigoare „după aderarea României la Uniunea Europeană, aplicând condițiile de comerț convenite între statele membre și țările terțe, precum și dispozițiile acordurilor internaționale și bilaterale încheiate de Uniunea Europeană”, fără a determina un vid juridic în acest domeniu. După aderarea României la UE, relațiile între România și Regatul Maroc vor fi reglementate prin intermediul Uniunii Europene, a cărei legislație va fi obligatorie pentru România în calitate de viitor stat membru.

Ambasada României în Regatul Maroc adresează Ministerului Afacerilor Externe și al Cooperării al Regatului Maroc, Direcția afaceri juridice și tratate rugămintea de a accepta încetarea valabilității prezentului acord sanitar-veterinar prin acord sub forma schimbului de note verbale.

Ambasada României în Regatul Maroc folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Afacerilor Externe și al Cooperării al Regatului Maroc, Direcția afaceri juridice și tratate, asigurarea înaltei sale considerații.

Rabat, 30 mai 2006.

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE ȘI AL COOPERĂRII

AL REGATULUI MAROC

Direcția afaceri juridice și tratate

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI AL COOPERĂRII AL REGATULUI MAROC

Direcția afaceri juridice și tratate

Nr. 001914

9 iunie 2006

Ministerul Afacerilor Externe și al Cooperării prezintă salutul său Ambasadei României la Rabat și, ca urmare a notelor verbale ale Ambasadei nr. 165 și 716, din 14 februarie și, respectiv, 20 mai 2006, în care Ambasada propune încetarea valabilității *Convenției sanitar-veterinare dintre Guvernul R. S. România și Guvernul Regatului Maroc, semnată la București la 22 decembrie 1979*, începând cu data aderării României la Uniunea Europeană, prin acord sub forma schimbului de note verbale, are onoarea de a aduce la cunoștință faptul că partea marocană acceptă această propunere.

Ministerul ar fi recunoscător Ambasadei de a considera prezenta notă și notele verbale menționate mai sus ale Ambasadei ca fiind un acord între cele două părți, având obiectul anterior precizat.

Ministerul Afacerilor Externe și al Cooperării folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei României asigurarea înaltei sale considerații.

AMBASADEI ROMÂNIEI

Rabat

ANEXA Nr. 15

Nr. H2-1-1/1358

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Republicii Turce în România și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Având în vedere aderarea României la Uniunea Europeană începând cu 1 ianuarie 2007, precum și obligația care decurge din art. 6.10 al Actului privind condițiile aderării, anexat la Tratatul de aderare a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, de a asigura conformitatea cu dreptul comunitar a tuturor tratatelor la care este parte, va fi necesar ca acordurile conținând dispoziții în domeniul agricol să își înceteze valabilitatea începând cu data aderării României la Uniunea Europeană. Încetarea valabilității acestor tratate este motivată de faptul că România va transfera Uniunii Europene, după aderare, competența în materie.

Ținând cont de aspectele mai sus menționate, partea română propune autorităților turce agrearea încetării valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la data de 29 aprilie 1997<sup>27)</sup>*, și a *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la 29 aprilie 1997<sup>28)</sup>*, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor, începând cu data aderării României la Uniunea Europeană, 1 ianuarie 2007. Partea română va aprecia dacă autoritățile turce vor accepta ca acordurile menționate să își înceteze valabilitatea începând cu 1 ianuarie 2007.

Dacă autoritățile turce nu vor agreea aceasta propunere, partea română va considera prezenta notă verbală ca o notificare a voinței sale de a denunța cele două convenții potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul *tratatelor și clauzelor finale ale acestora*. În consecință, *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la 29 aprilie 1997*, și *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la data de 29 aprilie 1997*, își vor înceta valabilitatea, în conformitate cu art. 20, după 6 luni de la primirea acestei notificări.

Partea română își exprimă convingerea că o cooperare agricolă între România și Republica Turcia va continua și se va consolida, în baza raporturilor juridice existente între Uniunea Europeană și Republica Turcia. În același timp, încetarea acordurilor nu va afecta în niciun fel relațiile foarte bune dintre cele două părți, partea română fiind convinsă că aderarea sa la Uniunea Europeană va conduce la consolidarea acestor relații.

<sup>27)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 428/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 196 din 15 august 1997.

<sup>28)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 429/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 196 din 15 august 1997.

Partea română va aprecia dacă autoritățile turce vor confirma primirea acestei note verbale.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește această ocazie pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Turcia asigurarea înaltei sale considerații.

13 noiembrie 2006

AMBASADEI REPUBLICII TURCIA ÎN ROMÂNIA

În oraș

Nr. 2006/BukresBE/15678

Excelența Voastră,

Avem onoarea de a ne referi la Nota nr. H2-1-1/1358 din data de 13 noiembrie 2006 cu privire la încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Republicii Turcia și Guvernul României în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la Ankara la 29 aprilie 1997.*

În contextul aderării României la Uniunea Europeană la 1 ianuarie 2007 și al Uniunii Vamale dintre Turcia și UE, Republica Turcia propune prin prezenta ca acordul menționat, anexele și protocoalele sale să își înceteze valabilitatea în întregime de la data de 31 decembrie 2006, ora locală 24,00.

Dacă România este de acord cu propunerea din paragraful de mai sus, această notă și nota de răspuns a Excelenței Voastre exprimând acordul României în acest sens vor constitui un acord între cele două țări. Acest acord va intra în vigoare în ziua următoare primirii ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea cerințelor legale interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Vă rog să acceptați, Excelență, asigurarea înaltei mele considerații.

20 decembrie 2006

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL ROMÂNIEI

Nr. H2-1-1/1464

București, 20 decembrie 2006

Excelenței Sale Ahmet Rifat Ökçün  
Ambasador al Republicii Turcia  
București

Excelența Voastră,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră nr. 2006/BukresBE/15678 din data de 20 decembrie 2006, cu următorul conținut:

„Excelența Voastră,

Avem onoarea de a ne referi la Nota nr. H2-1-1/1358 din data de 13 noiembrie 2006 cu privire la încetarea valabilității *Convenției între Guvernul Republicii Turcia și Guvernul României în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la Ankara la 29 aprilie 1997.*

În contextul aderării României la Uniunea Europeană la 1 ianuarie 2007 și al Uniunii Vamale dintre Turcia și UE, Republica Turcia propune prin prezenta ca acordul menționat, anexele și protocoalele sale să își înceteze valabilitatea în întregime de la data de 31 decembrie 2006, ora locală 24,00.

Dacă România este de acord cu propunerea din paragraful de mai sus, această notă și nota de răspuns a Excelenței Voastre exprimând acordul României în acest sens vor constitui un acord între cele două țări. Acest acord va intra în vigoare în ziua următoare primirii ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea cerințelor legale interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Vă rog să acceptați, Excelență, asigurarea înaltei mele considerații.”

Am, de asemenea, onoarea de a confirma că partea română este de acord cu propunerea menționată mai sus, prezentată de Republica Turcia.

În consecință, scrisoarea Excelenței Voastre împreună cu acest răspuns vor constitui un acord dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Republicii Turcia și Guvernul României în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la Ankara la 29 aprilie 1997.*

Având în vedere faptul că partea română a îndeplinit procedurile interne pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Republicii Turcia și Guvernul României în domeniul carantinei și protecției plantelor, semnată la Ankara la 29 aprilie 1997*, acordul încheiat prin schimb de scrisori va intra în vigoare în ziua următoare primirii notificării de la partea turcă, prin care se informează România cu privire la îndeplinirea cerințelor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare și se va aplica de la data de 31 decembrie 2006, ora locală 24,00.

În concluzie, acordul menționat în paragraful de mai sus își va înceta valabilitatea împreună cu anexele și protocoalele sale, de la 31 decembrie 2006, ora locală 24,00.

Vă rog să acceptați, Excelența Voastră, asigurarea înaltei mele considerații.

Ministrul afacerilor externe,

Mihai Răzvan Ungureanu

Nr. 2006/BukresBE/14910

Excelența Voastră,

Avem onoarea de a ne referi la Nota nr.H2-1-1/1358 din data de 13 noiembrie 2006 cu privire la încetarea valabilității *Acordului de comerț liber dintre Republica Turcia și România, semnat la Ankara la 29 aprilie 1997, și a Convenției dintre Republica Turcia și România cu privire la cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la Ankara la 29 aprilie 1997.*

În contextul aderării României la Uniunea Europeană la data de 1 ianuarie 2007 și al Uniunii Vamale dintre Turcia și UE, Republica Turcia propune prin prezenta ca acordurile menționate, anexele și protocoalele lor și toate deciziile Comisiei mixte Turcia — România, creată în cadrul Acordului de comerț liber, să își înceteze valabilitatea în întregime de la data de 31 decembrie 2006, ora locală 24,00.

Dacă România este de acord cu propunerea din paragraful de mai sus, această notă și nota de răspuns a Excelenței Voastre exprimând acordul României în acest sens vor constitui un acord între cele două țări. Acest acord va intra în vigoare în ziua următoare primirii ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea cerințelor legale interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Vă rog să acceptați, Excelență, asigurarea înaltei mele considerații.

20 decembrie 2006

MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL ROMÂNIEI

Nr. H2-1-1/1463

București, 20 decembrie 2006

Excelenței Sale Ahmet Rifat Ökçün  
Ambasador al Republicii Turcia  
București

Excelența Voastră,

Avem onoarea de a confirma primirea Scrisorii nr. 2006/BukresBE/14910 din data de 6 decembrie 2006, având următorul conținut:

„Excelența Voastră,

Avem onoarea de a ne referi la Nota nr. H2-1-1/1358 din data de 13 noiembrie 2006 cu privire la încetarea valabilității *Acordului de comerț liber dintre Republica Turcia și România, semnat la Ankara la 29 aprilie 1997<sup>29)</sup>, și a Convenției dintre Republica Turcia și România cu privire la cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la Ankara la 29 aprilie 1997<sup>30)</sup>.*

În contextul aderării României la Uniunea Europeană la data de 1 ianuarie 2007 și al Uniunii Vamale dintre Turcia și UE, Republica Turcia propune prin prezenta ca acordurile menționate, anexele și protocoalele lor și toate deciziile Comisiei mixte Turcia — România, creată în cadrul Acordului de comerț liber, să își înceteze valabilitatea în întregime de la data de 31 decembrie 2006, ora locală 24,00.

Dacă România este de acord cu propunerea din paragraful de mai sus, această notă și nota de răspuns a Excelenței Voastre exprimând acordul României în acest sens vor constitui un acord între cele două țări. Acest acord va intra în vigoare în ziua următoare primirii ultimei notificări prin care părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea cerințelor legale interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Vă rog să acceptați, Excelență, asigurarea înaltei mele considerații.”

Am, de asemenea, onoarea de a confirma că partea română este de acord cu propunerea menționată mai sus, prezentată de Republica Turcia.

În ceea ce privește Acordul de comerț liber dintre România și Republica Turcia, semnat la 29 aprilie 1997, Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia au convenit încetarea valabilității de la 1 ianuarie 2007, prin intermediul noului Acord interguvernamental cu privire la cooperarea economică, științifică și tehnică, semnat pe data de 1 februarie 2006. Luând în considerare faptul că noul acord cu privire la cooperarea economică, științifică și tehnică a intrat în vigoare, îndeplinirea procedurilor interne fiind notificată de ambele părți, nu mai este necesară convenirea cu privire la terminarea Acordului de comerț liber dintre Republica Turcia și România, semnat la Ankara la 29 aprilie 1997 prin schimb de scrisori.

În consecință, scrisoarea Excelenței Voastre menționată mai sus împreună cu acest răspuns vor constitui un acord între România și Republica Turcia privind încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Republicii Turcia și Guvernul României privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la Ankara la 29 aprilie 1997.*

Având în vedere faptul că partea română a îndeplinit procedurile interne pentru încetarea valabilității *Convenției dintre Guvernul Republicii Turcia și Guvernul României privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la Ankara la 29 aprilie 1997, Acordul încheiat prin schimb de scrisori va intra în vigoare în ziua următoare primirii notificării de la partea turcă, prin care se informează România cu privire la îndeplinirea cerințelor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare și se va aplica de la 31 decembrie 2006, ora locală 24,00.*

În concluzie, deși au fost îndeplinite proceduri diferite pentru terminarea celor două acorduri menționate mai sus, în conformitate cu Scrisoarea nr. 2006/BukresBE/14910 din data de 6 decembrie 2006 a părții turce, cu care partea română este de acord, Acordul de comerț liber dintre Republica Turcia și România, semnat la Ankara la 29 aprilie 1997, și Convenția dintre Guvernul

<sup>29)</sup> Ratificat prin Legea nr. 218/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 373 din 22 decembrie 1997.

<sup>30)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 428/1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 196 din 15 august 1997.

Republicii Turcia și Guvernul României privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la Ankara la 29 aprilie 1997, își vor înceta valabilitatea de la 31 decembrie 2006, ora locală 24,00.

Vă rog să acceptați, Excelența Voastră, asigurarea înaltei mele considerații.

Ministrul afacerilor externe,  
Mihai Răzvan Ungureanu

*ANEXA Nr. 16*

AMBASADA ROMÂNIEI  
Montevideo

Nr. 629

Ambasada României prezintă salutul său Ministerului Relațiilor Externe — Direcția tratate și luând în considerare faptul că România va adera la Uniunea Europeană pe data de 1 ianuarie 2007 și faptul că, în conformitate cu art. 6.10 din Actul cu privire la condițiile de aderare, anexat Tratatului de aderare a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, România trebuie să compatibilizeze cu legislația comunitară tratatele internaționale la care este parte, este necesar ca toate tratatele bilaterale conținând prevederi în domeniul agricol să își înceteze valabilitatea începând cu data aderării României la Uniunea Europeană.

Încetarea valabilității acestor tratate este motivată de faptul că România va transfera Uniunii Europene, după data aderării, competența relevantă în materie.

În consecință, partea română propune părții uruguayene convenirea asupra încetării valabilității *Convenției dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Orientale a Uruguayului privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 3 septembrie 1998*<sup>31)</sup> și intrată în vigoare la 6 septembrie 2007, de la 1 ianuarie 2007. Partea română ar aprecia dacă autoritățile uruguayene ar accepta ca acordul menționat să își înceteze valabilitatea de la data menționată.

Dacă autoritățile uruguayene nu sunt de acord cu această propunere, partea română va considera prezenta notă verbală ca o notificare a dorinței sale de a denunța *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Orientale a Uruguayului privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 3 septembrie 1998, și intrată în vigoare la 6 septembrie 2002*, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor și conform clauzelor finale ale convenției. În consecință, convenția menționată își va înceta valabilitatea, în conformitate cu art. 10, pe data de 6 septembrie 2002.

Partea română își exprimă convingerea că viitoarea colaborare în domeniul agriculturii dintre România și Republica Orientală Uruguay va continua și se va consolida pe baza cadrului juridic existent între Uniunea Europeană și Republica Orientală Uruguay. În același timp, încetarea valabilității acordurilor nu va afecta în niciun fel relațiile foarte bune dintre cele două părți și partea română este convinsă că aderarea sa la Uniunea Europeană va duce la consolidarea acestor relații.

Partea română ar aprecia dacă partea uruguayană va confirma primirea prezentei note verbale.

Ambasada României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ministerului Relațiilor Externe — Direcția tratate asigurarea înaltei sale considerații.

Montevideo, 25 septembrie 2006.

MINISTERUL RELAȚIILOR EXTERNE  
Direcția tratate

Nota nr. 52/06

Ministerul Relațiilor Externe — Direcția tratate prezintă salutul său Ambasadei României și cu referire la notele verbale nr. 629/25.09.2006 și 727/15.11.2006 privind *Convenția dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Orientale a Uruguayului privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnată la București la 3 septembrie 1998*.

Cu privire la aceasta, Ministerul Relațiilor Externe — Direcția tratate are onoarea de a aduce la cunoștința Misiunii diplomatice faptul că acceptă notificarea autorităților române referitoare la încetarea valabilității instrumentului menționat, cu începere de la 1 ianuarie 2007.

Potrivit celor menționate mai sus, încetarea valabilității va avea loc de la data indicată în paragraful anterior.

Ministerul Relațiilor Externe — Direcția tratate folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei României asigurarea înaltei sale considerații.

Montevideo, 5 decembrie 2006.

*ANEXA Nr. 17*

Nr. H2-1-1/1135

Ministerul Afacerilor Externe al României prezintă salutul său Ambasadei Republicii Socialiste Vietnam la București și are onoarea de a-i comunica următoarele:

Luând în considerare faptul că România va adera la Uniunea Europeană pe data de 1 ianuarie 2007 și faptul că, în conformitate cu art. 6.10 din Actul cu privire la condițiile de aderare, anexat Tratatului de aderare a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, România trebuie să compatibilizeze cu legislația comunitară tratatele internaționale la care este parte, este necesar ca toate tratatele bilaterale conținând prevederi în domeniul cooperării sanitar-veterinare și fitosanitare să își înceteze valabilitatea începând cu data aderării României la Uniunea Europeană. Încetarea valabilității acestor tratate este motivată de faptul că România va transfera Uniunii Europene, după data aderării, competența relevantă în materie.

<sup>31)</sup> Aprobata prin Hotărârea Guvernului nr. 831/1998, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 454 din 27 noiembrie 1998.

Partea română propune agrearea ca *Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnat la București la 16 octombrie 2003*<sup>32)</sup>, să își înceteze valabilitatea începând de la 1 ianuarie 2007. Partea română ar aprecia dacă autoritățile vietnameze ar accepta ca acordul menționat să își înceteze valabilitatea de la această dată.

Dacă autoritățile vietnameze nu sunt de acord cu această propunere, partea română va considera prezenta notă verbală ca o notificare a dorinței sale de a denunța *Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnat la București la 16 octombrie 2003*, potrivit art. 54 (a) din Convenția de la Viena privind dreptul tratatelor și conform clauzelor finale ale acordului. În consecință, acordul menționat își va înceta valabilitatea, în conformitate cu art. 17, după 6 luni de la primirea acestei notificări.

De asemenea, partea română notifică părții vietnameze faptul că *Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnat la București la 16 octombrie 2003*<sup>33)</sup> își va înceta valabilitatea automat, potrivit art. 10 din acord, de la 1 ianuarie 2007.

Partea română își exprimă convingerea că viitoarea colaborare în domeniul agriculturii dintre România și Republica Socialistă Vietnam va continua și se va consolida, pe baza cadrului juridic existent între Uniunea Europeană și Republica Socialistă Vietnam. În același timp, încetarea valabilității acordurilor nu va afecta în niciun fel relațiile foarte bune dintre cele două părți și partea română este convinsă că aderarea sa la Uniunea Europeană va duce la consolidarea acestor relații.

Partea română ar aprecia dacă partea vietnameză va confirma primirea prezentei note verbale.

Ministerul Afacerilor Externe al României folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Republicii Socialiste Vietnam asigurarea înaltei sale considerații.

București, 22 septembrie 2006.

AMBASADEI REPUBLICII SOCIALISTE VIETNAM ÎN ROMÂNIA

București

Nr. 576/NG-LPQT

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste Vietnam prezintă salutul său Ambasadei României la Hanoi și, cu referire la *Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind cooperarea în domeniul protecției plantelor și carantinei fitosanitare, semnat la București la 16 octombrie 2003*, și la *Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam privind cooperarea în domeniul sanitar veterinar, semnat la București la 16 octombrie 2003*, are onoarea de a o informa cu privire la următoarele:

Guvernul Republicii Socialiste Vietnam a acceptat propunerea Guvernului României prezentată în Nota verbală nr. H2-1-1/1135 din data de 22 septembrie 2006 a Ministerului Afacerilor Externe al României ca cele două acorduri menționate mai sus să își termine valabilitatea de la 1 ianuarie 2007.

Această notă a părții vietnameze și Nota nr. H2-1-1/1135 din data de 22 septembrie 2006 a părții române constituie un acord între Guvernul Republicii Socialiste Vietnam și Guvernul României cu privire la încetarea valabilității celor două acorduri. Acest acord va intra în vigoare la data primirii de către partea română a acestei note. Partea vietnameză așteaptă să primească notificarea de la partea română care să confirme data efectivă a acordului.

Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Socialiste Vietnam folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei României la Hanoi asigurarea înaltei sale considerații.

Hanoi, 20 decembrie 2006.

AMBASADEI ROMÂNIEI

Hanoi

<sup>32)</sup> Aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 214/2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 208 din 10 martie 2004.

<sup>33)</sup> Aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 213/2004, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 173 din 27 februarie 2004.

# ABONAMENTE LA PUBLICAȚIILE OFICIALE

## — Prețuri pentru anul 2008 —

Denumirea publicației	Suport fizic			Suport electronic	
	Abonament anual (lei)	Abonament trimestrial (lei)	Abonament lunar (lei)	Abonament anual (lei)	Abonament lunar (lei)
• Monitorul Oficial, Partea I, în limba română	1.670	428	150	960	90
• Monitorul Oficial, Partea I, în limba română, numere bis*	285	—	—		
• Monitorul Oficial, Partea I, în limba maghiară	1.500	375	—	420	40
• Monitorul Oficial, Partea a II-a	2.250	562	—	720	65
• Monitorul Oficial, Partea a III-a	430	107	—	240	25
• Monitorul Oficial, Partea a IV-a	1.720	430	—	1.080	100
• Monitorul Oficial, Partea a VI-a	1.600	400	—	900	85
• Monitorul Oficial, Partea a VII-a	540	135	—	240	25
• Colecția Legislația României	450	112	—	—	—
• Colecția de hotărâri ale Guvernului și alte acte normative	750	187	—	—	—
• Breviar legislativ	70	17	—	40	—
• Repertoriul actelor normative apărute în Partea I	120	—	—	—	—

\* Cu excepția numerelor bis de interes restrâns, disponibile prin comandă.

### Prețurile includ TVA 9%.

**Abonamente la publicațiile oficiale și comenzi către „Monitorul Oficial” R.A. se pot efectua prin următoarele societăți de distribuție:**

- ◆ COMPANIA NAȚIONALĂ „POȘTA ROMÂNĂ” — S.A. — prin oficiile sale poștale
- ◆ ACTA LEGIS — S.R.L. — București, Str. Lirei nr. 11, parter, ap. 1, (telefon/fax: 411.91.79; 411.54.08)
- ◆ INFO EUROTRADING — S.A. — București, Splaiul Independenței nr. 202A (telefon: 316.30.57, fax: 316.30.58)
- ◆ INTERPRESS SPORT — S.R.L. — București, Piața Presei Libere nr. 1, corp B, et. 2, camerele 256—259, OP 33 (telefon/fax: 313.85.07; 313.85.08; 313.85.09)
- ◆ MEDIA PRESS ABONAMENTE — S.R.L. — București, str. Izvor nr. 78, et. 2 (telefon: 311.97.84, fax: 311.97.85)
- ◆ M.T. PRESS IMPEX — S.R.L. — București, bd. Basarabia nr. 256 (telefon/fax: 255.48.15; 255.48.16; 255.48.17)
- ◆ PRESS EXPRES — S.R.L. — Otopeni, str. Flori de Câmp nr. 9 (telefon/fax: 221.05.37; 0745.133.712)
- ◆ ZIRKON MEDIA — S.R.L. — București, str. Pictor Dimitrie Hârlescu nr. 6, sector 2 (telefon: 255.18.00, fax: 255.18.66; 255.19.18)
- ◆ ART ADVERTISING — S.R.L. — Râmnicu Vâlcea, str. Regina Maria nr. 7, bl. C1, sc. C, mezanin II (fax: 0250/73.54.75, telefon: 0350.40.59.87; 0350.40.59.88)
- ◆ CALLIOPE — S.R.L. — Ploiești, str. Elena Doamna nr. 62—64 (telefon/fax: 0244/51.40.52; 0244/51.48.01)
- ◆ DIFSTARPRESS — S.R.L. — Slobozia, bd. Matei Basarab, bl. I60, sc. A, ap. 15 (telefon/fax: 0243/23.23.68)
- ◆ CURIER PRESS — S.A. — Brașov, str. Traian Grozăvescu nr. 7 (telefon/fax: 0268/47.05.96; 0268/47.56.68)
- ◆ MIMPEX — S.R.L. — Hunedoara, str. Ion Creangă nr. 2, bl. 2, ap. 1 (telefon/fax: 0254/71.92.43)
- ◆ ROESTA — S.R.L. — Curtea de Argeș, str. Valea Iașului, bl. P10, sc. B, ap. 18 (telefon/fax: 0248/72.11.43)
- ◆ VIAȚA LIBERĂ — S.A. — Galați, Str. Domnească nr. 68 (telefon: 0236/46.06.20, fax: 0236/46.08.75)
- ◆ UNITATEA — S.R.L. — Alba Iulia, str. Traian nr. 26 (telefon: 0258/81.16.31, fax: 0258/81.28.43)
- ◆ MANPRES DISTRIBUTION — S.R.L. — București, Piața Presei Libere nr. 1 (OP 33 — CP 24) (telefon/fax: 0318.06.20.33)
- ◆ CUGET LIBER — S.A. — Constanța, bd. I.C. Brătianu nr. 5 (telefon: 0241/58.21.20, fax: 0241/61.95.24)

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**



„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,  
 IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
 și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
 (alocat numai persoanelor juridice bugetare)  
 Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro  
 Adresa pentru publicitate: Centrul de vânzări și informare, București, șos. Panduri nr. 1,  
 bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, fax 410.77.36 și 410.47.23  
 Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.



5 948368 279919